



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 118, ЧИСЛО 36, П'ЯТНИЦЯ, 9 ВЕРЕСНЯ 2011 РОКУ

1893

Vol. 118, No. 36, FRIDAY, SEPTEMBER 9, 2011

\$1.00



Пам'ятаймо 9/11! Наша сила – в єдності!

20-річчя відновлення Незалежності України святкували в усьому світі

СІЄТЛ, Вашингтон

„Молодь дарує надію“ – до такого висновку приводять враження від подій українського свята у Сієтлі 27 серпня з нагоди Дня Незалежності України.

Урочистості проводив українсько-американський клуб, в якому тепер ініціативу перехопила четверта хвиля.

Вдало продумана програма швидше нагадувала довгоочікувану зустріч і спілкування українців на предмет сьогоднішніх українських реалій, ніж безтурботні веселощі.

Українці штату Вашингтон проживають некомпактно, і лише щорічне відзначення Дня Незалежності збирає їх разом. Цього разу організатори свята час від часу переривали програму і демонстрували на величезному екрані уривки з телевізійної хроніки останніх 20 років, нагадуючи українцям здобутки і втрати, що наклали відбиток на сьогоднішній стан України.

Великий внесок в український зміст свята зробила молодь. Їхні пісні, танці, вірші ніби нагадували: буде українство – буде держава! Окремо хочеться згадати ансамбль „Барвінок”,



На святковому концерті в Сієтлі, Вашингтон, Соломія Бішко виконує пісню „Я за тебе молюсь, Україно”.
Фото: Володимир Мігович

яким керують Бред Яцула і Ліза Шадира і який став „родзинкою” програми всіх українських заходів.

Створений недавно, він перетворився з невеликого гуртка у танцювальний колектив, що

має три групи і популяризує Україну не тільки серед етнічних груп Північного Заходу, а й у сусідній провінції Канади – Британській Колумбії.

Володимир Мігович

РІДЕНБУРГ, Німеччина

Олег Крат

До 20-ої річниці Незалежності українці міста готувались заздалегідь, з великим надхненням.

Свято почалося концертом в мальовничому містечку Ріденбургу. Виступ фолкльорної групи „Перлина України” спільно з добре відомим хором „Шанцер Козакен” викликав захоплення господарів свята, глядачів і місцевої преси. Перша частина концерту проходи-

ла під відкритим небом. Несподівано почалась злива, козаки відкрили жовто-блакитні парасолі.

Українське культурно-релігійне товариство Покрови Пресвятої Богородиці, за дорученням Генерального консульства України в Мюнхені, вшанувало покладенням вінка спільну Українську могилу в Інгольштадті, яку доглядає Меланія Пукальська, вдова полум'яного патріота України Йосипа Пукальського. Панахиду відслужив о. Валентин Смоктунович.



Виступ фолкльорної групи „Перлина України” в Ріденбургу, Німеччина.

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль

Світлана Глаз

У День Незалежності України в православних храмах Єрусалиму та Яффи відбулися урочисті Богослужіння за благополуччя і добробут українського народу, честь і славу України, в яких взяли участь представники Посольства України в державі Ізраїль та української громади.

В Тель-Авіві над українською місією в Ізраїлі було піднято укра-

їнський прапор. В заході взяли участь представники консульського відділу, військові та члени Товариства „Українці в Ізраїлі”.

Надзвичайний та Повноважний Посол України Олексій Надолженко зачитав привітання міністра закордонних справ України Костянтина Грищенка світовому українству. В привітанні зокрема говориться:

(Закінчення на стор. 13)



Радники Міністерства оборони України (зліва): Олександр Рудник, Юрій Матвієнко, Рустам Аждар і комендант посольства Сергій Дасюда на торжестві в Тель-Авіві.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна не є канонічною територією РПЦ

КИЇВ. – Патріярхи чотирьох найстарших Православних Церков світу і предстоятель Автокефальної церкви Кіпру 5 вересня закликали Російську Православну Церкву дотримуватися своєї канонічної території. Про це повідомила Релігійно-інформаційна служба України з посиланням на Християнський портал „Кіріос“. Як наголошується в повідомленні, „через події, які нещодавно мали місце у Православній церкві“, Собор наголосив на необхідності для всіх православних церков поважати і суворо дотримуватися географічних кордонів своїх юрисдикцій „у тому вигляді, як вони визначені священними канонами і Томосами про заснування цих церков“. Йдеться про невизнання канонічного статусу Української Православної Церкви Московського патріархату як „невід'ємної частини“ Московського патріархату, оскільки у Томосі про автокефалію Православної Церкви у Польщі, виданому в 1924 році, Константинопольський патріархат констатував, що ніколи законним чином не відмовлявся від своєї юрисдикції над Київською митрополією. Стоєво ж всієї Московської патріархії та її канонічних кордонів Константинопольський Собор дотримується Томосу 1589 року, згідно з яким територія нинішньої України не входить до складу Московського патріархату. (УНІАН)

У Вільнюсі відкрили пам'ятник Тарасові Шевченкові

ВІЛЬНЮС, Литва. – У Вільнюсі 4 вересня відкрили пам'ятник Тарасові Шевченкові. У церемонії взяли участь голова Верховної Ради України Володимир Литвин, голова Сейму Литовської Республіки Ірена Дягутене, Посол Литовської Республіки в Україні Пятрас Вайтекунас. Т. Шевченко в місті Вільно (тодішня назва Вільнюса) вчився живопису у 1829-1831 роках і в цьому місті проявився його талант. І. Дягутене зазначила: „Через 10 років праці у Вільнюсі стоїть пам'ятник Т. Шевченкові. Ми маємо пам'ятати, що він оспівував свободу і незалежність України, творив українську мову. Це міст між нашими народами, міст, прокладений у майбутнє“. Тепер у Литві проживає близько 22 тис. українців. (УНІАН)

Переговори будуть продовжені

СОПОТ, Польща. – Міністри закордонних справ Європейського союзу на неформальній зустрічі 3 вересня у польському місті Сопоті вирішили не переривати переговорів щодо нової угоди Україна-ЕС, незважаючи на судовий процес над Юлією Тимошенко. Таку заяву зробив міністер закордонних справ Польщі Радослав Сікорський після завершення дводенної зустрічі міністрів з 27 країн ЄС і верховної уповноваженої Євросоюзу з питань зовнішньої політики Кетрін Ештон. К. Ештон висловила стурбованість судом над Ю. Тимошенко і сказала, що ЄС пильно стежить за його перебігом. США і країни ЄС висловили стурбованість арештом Ю. Тимошенко і закликали Президента Віктора

Януковича утриматися від переслідування його політичних опонентів. (Bi-Bi-Ci)

Далай-Лама просить звільнити Ю. Тимошенко

КИЇВ. – Низка впливових людей світу 1 вересня підписала відкритого листа, у якому висловила занепокоєння з приводу останніх подій в Україні. Вони вважають, що Юлію Тимошенко та інших провідників опозиції слід випустити з в'язниці під заставу, щоб вони могли активніше захищати себе в суді. Основні принципи демократичного суспільства, такі, як свобода слова і свобода зібрань, все частіше зазнають утисків в Україні. Автори листа також звертають увагу на слабкі інститути громадянського суспільства в Україні, які не мають реальної можливості брати участь у виробленні політичних рішень. Лист підписали французький філософ Андреї Глюксман, колишній президент Чехії Вацлав Гавел, колишній президент Федеративної Республіки Німеччина Ріхард фон Вайцзекер, голова Російської партії „Яблуко“ Григорій Явлінський, Далай-Лама та інші. Усі вони є членами ініціативи „Shared Concern Initiative“, яка об'єднує видатних діячів сучасності. (Українська правда)

Заклик щодо свободи слова

ВІДЕНЬ. – Міжнародний інститут преси 3 вересня звернувся до української влади з закликом не чинити економічний тиск на засоби масової інформації та поважати плюралізм думок. Впливова міжнародна журналістська організація закликала також владу безсторонньо боротися з корупцією, з безкарністю за напади на журналістів, посилити прозорість щодо власності на засоби масової інформації, зменшити їхню монополізацію, сприяти їхньому саморегулюванню, відкинути будь-які пропозиції щодо регулювання онлайн-медіа. Ці та інші рекомендації містить щойно оприлюднена доповідь, підготовлена в результаті місії розслідування, здійсненої з 31 травня до 3 червня в Києві. („Телекритика“)

Портрети В. Януковича будуть в кожному лісі

КИЇВ. – Керівництво Державного агентства лісових ресурсів змусило 300 лісництв закупити на 15 млн. грн. портретів Президента Віктора Януковича та гербів України. З столиці надійшла вказівка сплатити за суверенну продукцію одній з київських фірм. Щоб перевірити масштаб угоди, журналісти подзвонили до компанії „Офіс-про“, яка постачало портрети. Там вони з'ясували, що портрети і герби замовили вже 300 лісництв. Відповідальним за придбання портретів в Державному агентстві лісових ресурсів є Роман Новіков. „Офіс-про“ належить депутатові Києво-Святошинської ради Святославу Крижевичеві. („Українська правда“)

Книга В. Януковича – плягіят?

КИЇВ. – До України 1 вересня прибули перші примірники широко розкриваючої книги Віктора Януковича „Opportunity Ukraine“.

Ознайомившись з літературним доробком Президента України, „Українська правда“ дійшла до шокуючого висновку: книга є банальним плягіятом, де за підписом Президента видано не лише чужі ідеї, а скопійовано цілі частини текстів, які раніше виходили за підписом різних осіб. Книгу видано англійською мовою в Австрії. Австрійська компанія отримала гроші від автора за надану йому можливість втілити свої творчі амбіції. Плягіят на Заході карається не лише моральним засудженням, але й переслідується за законом як порушення авторських прав. Однак, ніколи ще плягіят в українській політиці не сягав найвищої посадової особи держави. В Адміністрації Президента вважають безпідставними звинувачення в плягіяті В. Януковича. Керівник Головного управління забезпечення доступу до публічної інформації Денис Іванеско заявив, що твердження про нібито належність фрагментів тексту іншим авторам потребує фахової експертизи. („Українська правда“)

В. Янукович схвалив одержавлення російської мови

КИЇВ. – Президент Віктор Янукович 6 вересня схвалив внесення до Верховної Ради законопроекту, який розширює можливості застосування російської мови. Він сказав: „Нам потрібна імплементація Європейської хартії регіональних мов, ми повинні знайти вирішення цього питання й створити умови, за яких права людей, у тому числі російськомовних, будуть захищені, тому якщо депутати подають закони, вносять пропозиції, як вийти з наявної ситуації, як вирішити проблеми, що хвилюють людей, то це добре. („Українська правда“)

Росія критикує В. Януковича

МОСКВА. – В новинах російської телепрограми „Перший канал“ 2 вересня була різко розкритикована заява Президента України Віктора Януковича про якнайшвидший вступ України до Зони вільної торгівлі. Було висловлено припущення, що в наростаючому конфлікті між Києвом і Москвою винні українські олігархи. „Збільшення російських інвестицій вигідне для української економіки, але невигідне для українських олігархів, яким довелося б, що називається, посунутися“, – заявив телеканал. На екрані в цей момент було показано В. Януковича, Бориса Колеснікова і Ріната Ахметова. Сюжет завершився відвертою критикою українського Президента: „Варто нагадати, що Віктор Янукович прийшов до влади під гучними гаслами дружби з Росією і підтримки російської мови. Але російська мова державною так і не стала, а відносини між двома країнами псуються на очах“. Тези, озвучені в етері „Першого каналу“, зазвичай збігаються з позицією керівництва Російської Федерації. („Українська правда“)

Перепоховали жертв конфлікту

ОСТРІВКИ, Волинська область. – 30 серпня у селі відбулась церемонія перепоховання останків поляків – жертв українсько-польського конфлікту 1943

року. Участь у церемонії взяли голова обласної адміністрації Борис Клімчук, голова обласної ради Володимир Войтович, секретар Ради охорони пам'яті боротьби та мучеництва Республіки Польща Анджей Кунерт та чисельні гості з Республіки Польща, зокрема родичі загиблих. Розпочалась церемонія заупокійною службою, яку у співслужінні понад 10 римо-католицьких священників відправив ординарій Луцької дієцезії Римо-Католицької Церкви Єпископ Маркіян Трофим'як. У проповіді він наголосив на великому значенні любові і недопустимості в людських серцях ненависті. Відбулося вічереквієм, на якому А. Кунерт зауважив, що причиною трагічних подій була Друга світова війна, розв'язана німецьким та радянським тоталітарними режимами. („Волинська правда“)

У Києві висаджено найдовшу в Європі алею сакур

КИЇВ. – 3 вересня в парку „Кіото“ керівництво столичної державної адміністрації спільно з членами японської делегації висадили алею сакур – одну з найдовших у Європі. 30 років тому було прийнято рішення про заснування парку „Кіото“. Це сталося після підписання угоди про співробітництво і розвиток Києва та Кіото – культурної столиці Японії. Цього року дружбі міст-побратимів виповнюється 40 років. На честь цього спільними зусиллями створено алею сакур. Незабаром цей парк стане одним із найкращих у столиці. (УНІАН)

Українська бібліотека діє

МОСКВА. – Міністер закордонних справ України Костянтин Грищенко 5 вересня під час візиту до Росії побував в Українській бібліотеці у Москві, яка з минулого року опинилася під притиском російських правоохоронців. 3 грудня у Бібліотеці української літератури кілька разів проводили обшуки. Справу закрили, але, як повідомила директор бібліотеки Наталя Шаріна, досі у співробітників ніхто не попросив вибачення. (Радіо „Свобода“)

В Києві з'явилася вулиця Василя Липківського

КИЇВ. – Посадник Києва Леонід Черновецький 30 серпня підписав рішення Київської ради 2007 року про перейменування вулиці Мойсея Урицького на вулицю Митрополита Української Автокефальної Православної Церкви Василя Липківського. Процес присвоєння одній з центральних вулиць Києва (на масиві Солом'янка) імені Митрополита Василя Липківського тягнеться з 1993 року, коли комісія Київської ради з питань перейменувань і пам'ятних знаків вперше розглянула це питання. На мапі міста з'явиться ще один по-справжньому український символ і зникне вулиця, яка носила ім'я головного петроградського чекіста, який вчинив злочин проти народовладдя – організував розгін Установчих зборів, котрі мали повноваження перетворити Росію на демократичну державу. („Українська правда“)

9/11: 10 років тому сталися теракти в США



9 вересня 2001 року працівників Головної канцелярії Українського Народного Союзу і обох редакцій збрала біля телевізора вістка про те, що пасажирський літак влетів в одну з веж Світового центру торгівлі в Нью-Йорку. Спершу ця трагічна подія сприймалася як авіаційна катастрофа, що сталася через людську необачність. І раптом на екрані з'явився ще один літак, який прямував до другої вежі. Надійшло повідомлення про повітряний напад на Пентагон у Вашингтоні, захоплення інших літаків. Це були хвилини великої тривоги – невже почалася війна? Які ще цілі обрали терористи?

Ми бачили, як з палаючих веж самогубно стрибали люди, як падали вежі, як вулицями натовп людей тікав у хмарах пилу. А в цей час у вогні і руїнах працювали і гинули рятувальники – пожежники, поліцейські, медики... З інших міст країни вже летіли до Нью-Йорку скликані по тривозі спеціальні загони служби рятування.

У Менло-парку, Каліфорнія, групу „Шукай і рятуй“ очолював Геролд Шапельгоумен, зять відомої мисткині Катерини Кричевської-Росандіч, чоловік її доньки Лади. Вже 19 вересня 62



Вересень 2001 року. Група „Шукай і рятуй“ перед летом з Каліфорнії до Нью-Йорку.

рятувальники цієї групи розпочали працю на руїнах Світового центру торгівлі. Їм допомагали спеціально треновані чотири пси, зокрема доберман Сані, який пізніше отримав нагороду за старанність. Працювали напружено, спали лише дві години на добу. На жаль, живих людей в уламках будівель вони не виявили.

Оскільки була небезпека дальших нападів,

групу перевели в Квінс, де рятувальники стояли на цілодобовій варті. На 12-ий день вони повернулися на свою базу в Менло-парк.

Вересень 2011 року приніс багато горя, але він став також великим випробуванням американської нації на мужність і єдність, яке було пройдено з честю.

Левко Хмельковський

Лист Юлії Тимошенко з київської в'язниці

25 серпня „Вол Стріт Джорнал“ опублікував статтю Президента України Віктора Януковича „Майбутнє України – в Європейському союзі“. У ній Президент заявив, що бачить Україну лише в Євросоюзі, незважаючи на „історичний зв'язок з Росією“. Він також закликав ЄС підтримати зусилля Києва на шляху євроінтеграції. Український переклад статті з'явився на сайті Президента України.

Юлія Тимошенко разом з колишнім віце-прем'єром Григорієм Немирею відгукнулися на публікацію „Листом з київської в'язниці“, який вміщено 1 вересня у „Вол Стріт Джорнал“ (виклад листа – 7 вересня в „Українській правді“). Нижче вміщено лист-відповідь В. Януковичеві.

Минулого тижня Президент України Віктор Янукович заявив про те, що „майбутнє України – в Європейському союзі“. Такі настрої цілком відповідають настрою частини дипломатичної спільноти, але ми живемо в добу піару, тому навіть найгірші тирані можуть виглядати такими красномовними та далекоглядними. У своїй статті В. Янукович говорив про партнерство із Заходом, яке б виходило за межі стратегічних та економічних інтересів, про „спільну культуру цінностей та відданість демократії, правам людини і миру у світі“. Однак, факти його поганого управління свідчать зовсім про інше.

З моменту свого приходу до влади 19 місяців тому В. Янукович запровадив механізми, які асоціюються з радянською автократією. Сьогодні В. Янукович має абсолютну контролю над виконавчою, законодавчою та судовою гілками влади. Парламент перетворився на орган для автоматичного затвердження його рішень, а Служба безпеки займається придушенням інакомислячих.

Ключем до цього стало його одноосібне рішення на самому початку його президентства скасувати конституційні зміни 2004 року. Це рішення було затверджене поспіхом реорганізованим Конституційним судом. Таким чином, країна повернулася до домінуючої президентської форми правління, що існувала до Помаранчевої революції. Одним розчерком пера В. Янукович значно розширив власні повноваження.

Але його зневага до конституційного правління цим не обмежилася. У квітні минулого року В. Янукович подовжив термін оренди Росією військово-морської бази у Севастополі, основній базі російського Чорноморської флоту, попри чіткі положення в Конституції, якими забороняється розташування чужоземних військових баз на території України.

Тим часом до країни повернулася цензура у засоби масової інформації. В Індексі свободи преси 2010 „Репортерів без кордонів“ Україна скотилася на шокуючу 42-гу позицію. Журналісти, науковці, студенти, активісти, малі під-

приємці та діячі опозиції стикаються з утисками і залякуваннями за те, що наважуються висловлювати свою думку. Невже це та „сучасна і динамічна“ країна, яку обіцяє В. Янукович?

Звичайно, В. Янукович намагається намалювати для своєї міжнародної аудиторії безхмарну економічну картину. Він говорить про зростання малого бізнесу, але забуває розповісти про те, що його уряд запропонував новий податковий кодекс, який змусив мільйон українців, переважно власників малого бізнесу, протестувати на вулицях минулого листопада. В ЄС малий бізнес відповідає за 57 відс. внутрішнього валового продукту (ВВП). В Україні ця цифра становить 17 відс. та, за оцінками київського неурядового фонду „Спочатку люди!“, завдяки політиці В. Януковича частка малого бізнесу у ВВП України може впасти до 11 відс. Президент також говорить про збільшення на 35 відс. прямих чужоземних інвестицій в 2010 році, але за перші три місяці 2011 року вони скоротилися на 73.75 відс.

Ми щиро віримо, що майбутнє України лежить в Європі. Наш уряд продемонстрував нашу відданість цій ідеї, ставши ініціатором переговорів щодо Глибокої та всеохоплюючої зони вільної торгівлі (ЗВТ) з ЄС, які мають бути завершені до кінця поточного року. І хоча ми не хочемо, щоб показові політичні судові процеси проти Ю. Тимошенко та її колег стали на перешкоді європейському шляху України, варто зазначити, що ніколи раніше ЄС не укладав таку далекосяжну угоду про глибоку зону вільної торгівлі з недемократичною державою. На жаль, саме такою сьогодні стає Україна.

Наслідки регресу України можуть бути величезними для вкрай необхідного зближення Європи з іншими східноєвропейськими країнами. Події в Україні також торкнуться європейських компаній, які покладаються на верховенство права, включаючи принцип справедливого, неупередженого та незалежного суду, для захисту своїх інтересів.

Так само, дотримання верховенства прав та захист прав людини матиме важливе значення для фанатів, які з'їдуться до України наступ-

ного літа, щоб вболівати на Чемпіонаті Європи з футболу Євро-2012. Навряд чи наші країні потрібні кадри на телебаченні на зразок тих, що транслювались з мітингу на День незалежності минулого тижня, коли жорсткі спецзагони міліції розприскували слезогінний газ в обличчя мирних протестувальників.

В. Янукович справедливо закликає до покращення відносин з Росією, зазначаючи, що по енергетичній безпеці країни занадто часто завдавали удару дипломатичні сварки з нашим східним сусідом. Тоді дуже дивним виглядає те, що єдиним, що отримав В. Янукович в обмін на подовження терміну оренди Росією бази у Севастополі, стала тимчасова знижка на російський газ. Замість того, щоб відучити українську промисловість від дешевого газу, щоб зробити її більш енерго-ефективною та конкурентоспроможною на світовій арені, В. Янукович повертається до радянської економіки штучно здешевлених енергоносіїв. Київ повинен покращити свої відносини з Росією, але це необхідно робити на базі взаємної довіри, поваги та чесності.

В. Янукович агітує за потребу в подальших реформах управління, бізнесу та судової системи. Він правий, але з огляду на те, що цей режим свідомо проігнорував рекомендації Венеційської комісії Ради Європи щодо судової реформи, важко сприймати такі заяви серйозно.

До того ж, яким чином можна примирити його удаване прагнення справедливої та незалежної судової системи з політично-вмотивованими переслідуваннями опозиції? Окрім Ю. Тимошенко, за ґратами перебувають 10 інших колишніх членів нашого уряду, проти всіх них тривають судові процеси. Декого з них було затримано ще минулого літа за безпідставними звинуваченнями. Справжньою причиною цих дій є те, що режим Януковича прагне помститись, а також придушити опозицію напередодні парламентських виборів наступного року.

Америка та Захід – не захисники України, вони можуть лише багато в чому допомогти зберегти нашу демократію. Але ми благаємо читачів не вірити в пусті і фальшиві обіцянки В. Януковича. Нашій країні, нашому народові та громадянському суспільству потрібен ваш голос, щоб ми власними силами були здатні допомогти самим собі.

Якщо ми працюватимемо разом задля зміцнення спільних цінностей й інтересів, якщо ми уникатимемо пропаганди і говоритимемо чесно, Україна зможе відродити свою демократію та забезпечити своє місце в Європі та у світовій спільноті демократій.

АМЕРИКА І СВІТ

День праці і ситуація з працею: різні настрої

ВАШІНГТОН. – День праці, який країна відзначає від 1894 року, припав у цьому році на 5 вересня і супроводжувався не тільки веселими парадами у багатьох великих містах, але й сумними думками з приводу досить скрутних для американської економіки часів. На сьогоднішній день в США 25 млн. осіб не мають праці або зайняті нею лише частково. Проблемою є й те, що працедавці все частіше не дотримуються наперед узгоджених умов праці, користуючись все слабшим становищем профспілок. Ще 10-15 років тому профспілки об'єднували понад 30 відс. усіх працюючих в країні, тепер – тільки 12 відс. Найбільша профспілкова організація США „AFL-CIO“, яка представляє понад 50 профспілок по всій країні, звинувачує Республіканську партію в намаганні знищити профспілковий рух. Тим часом економісти пояснюють, що ринок праці у США найбільше змінила глобалізація. „Негативний аспект відкритої економіки полягає у тому, що ціни на робочу силу впали, як тільки продукти та послуги стало можливо виробити в інших країнах. Американські профспілки намагаються зберегти стару систему, але це вже неможливо“, – говорить експерт Інституту підприємництва Вінсент Райнгарт. („Голос Америки“)

Вживаються заходи безпеки напередодні 10-річчя вересневих атак

НЬЮ-ЙОРК. – У ці дні правоохоронці посилюють безпеку у місцях, які можуть стати ціллю для терористів. Департамент національної безпеки не має конкретної інформації про плани нових нападів, однак, відомо, що убитий у травні цього року провідник „Аль-Кайди“ Осама бен Ладен нахвалявся візначити 10-ту річницю знищення веж-близнюків Світового торговельного центру в Нью-Йорку спрямуванням маленьких літаків з бомбами у найбільш людні площі чи вулиці в американських містах. „На жаль, це можливо, бо маленькі літаки пролітають не помічені радаром“, – сказав колишній агент Федерального бюро розслідувань Бред Герет. Експерти вважають, що суттєву небезпеку становлять народжені в Америці люди, котрі піддалися радикальній ісламістській пропаганді. За останні 10 років було викрито 38 терористичних планів, авторами яких були саме американські громадяни. („Голос Америки“)

Популярність Барака Обами продовжує знижуватися

ВАШІНГТОН. – Популярність Президента Барака Обами впала до найнижчого дотепер рівня. Згідно з опитуванням, проведеним Університетом Квініпіак, 52 відс. громадян країни вважають, що Б. Обама не справляється з обов'язками на належному рівні, позитивно оцінюють його працю тільки 42 відс. опитаних. За вислідами опитування телекомпанії „Си-Ен-Ен“, майже дві третини американців не схвалюють того, як Президент вирішує еко-

номічні питання. 66 відс. опитаних критикують спроби Б. Обами врегулювати федеральний дефіцит і 62 відс. невдоволені тим, як Президент бореться з безробіттям, котре тепер перевищує 9 відс. працездатного населення США. („Голос Америки“)

Іран готовий відкрити свою ядерну програму в обмін на скасування санкцій

ТЕГЕРАН, Іран. – 5 вересня керівник Організації з атомної енергетики Ірану Ферейдун Абасі заявив, що його країна готова протягом п'яти років надавати Міжнародному агентству з атомної енергетики (МАГАТЕ) „повний доступ“ до своєї ядерної програми в обмін на скасування міжнародних санкцій. Ці санкції були запроваджені через небажання Ірану співпрацювати з експертами МАГАТЕ, що посилювало підозри з боку міжнародного співтовариства щодо того, що Іран хоче створити атомову зброю. Санкції не дозволяють іранським підприємцям і компаніям провадити економічні взаємини з іншими країнами і забороняють постачання до Ірану будь-яких озброєнь. („Голос Америки“)

Ед Ролінз пішов від кампанії Мішел Бахман

ВАШІНГТОН. – 5 вересня відомий політтехнолог Ед Ролінз повідомив, що резигнує з поста керівника передвиборної кампанії Мішел Бахман, але це, підкреслив він, пов'язано не з політичними чи програмовими незгодами з кандидаткою на пост президента, а тільки з надмірними фізичними навантаженнями. Мовляв, для нього вже є неможливим напружено працювати 14 годин в день і сім днів в тиждень. Для М. Бахман це буде відчутною втратою. Е. Ролінз колись з великим успіхом керував передвиборною кампанією Рональда Рейгана, та й тепер його вміла рука відчувалася у добрих вислідах в кампанії М. Бахман на так званій „пробі праймеріз“ в штаті Айова. Як відомо, на М. Бахман покладає всі свої надії „Чайна партія“, котра об'єднує консервативне крило республіканців. Однак, консерватизм в суспільстві, яке звикло до ліберальних порядків, не всім подобається. 18 відс. громадян, опитаних телеканалом „Фокс-Нюз“ відповіли, що не сприймають М. Бахман як серйозного кандидата. („Кореспондент“)

Німеччина пропонує змінити Лісабонський договір

БЕРЛІН. – Міністер фінансів Німеччини Вольфганг Шойбле заявив про необхідність модернізувати Лісабонський договір, котрий дотепер вважався своєрідною конституцією Європейського союзу. На думку В. Шойбле, центральна влада ЄС в Брюсселі повинна одержати набагато більше повноважень у фінансовій і економічній сфері, ніж мала їх дотепер. Водночас міністер передбачив, що така зміна буде непростю і болючою для багатьох членів ЄС. Раніше з подібною ідеєю виступала Канцлер Ангела Меркель. Як відомо, Лісабонський договір був підписаний у 2007 році, але зміг набути чинности

лише у 2009 році, бо Ірландія відмовилася підписати цей документ, хоч дещо пізніше так зробила це. Нині ж проблемою об'єднаної Європи є те, що країни еврозони переживають поважні економічні труднощі, пов'язані з надмірними державними витратами на тлі недостатніх надходжень у державні бюджети. Обов'язок розрахунків лягає на всі країни зони, але Німеччина, як економічно найсильніша, відчуває на собі найбільший тягар. („Кореспондент“)

Курс цінних паперів зазнав різкого спаду

НЬЮ-ЙОРК. – 6 вересня на біржах Європи та Азії зареєстровано різкий спад курсу цінних паперів. Це сталося після оприлюднення незадовільних економічних даних в США і Китаї, двох найбільших економік світу. Курс декількох європейських індексів цінних паперів впав на понад 3 відс., а німецький індекс „DAX“ до часу закриття біржі упав на 5.3 відс. В Азії ринок цінних паперів протягом того дня втратив майже 3 відс. вартости. („Голос Америки“)

Партія А. Меркель програла на батьківщині свого провідника

БЕРЛІН. – 4 вересня Християнсько-демократичний союз Німеччини (ХДС) програв регіональні вибори в землі Мекленбург-Передня Померанія, звідки родом провідник цієї партії – Канцлер Німеччини Ангела Меркель. Згідно з попередніми вислідами, ХДС дістала 24 відс. голосів, а її головний суперник, Соціал-демократична партія Німеччини (СДПН) – 37 відс. голосів. І на цей раз невідомо, чи ХДС і СДПН зформують правлячу коаліцію, як це вже було після виборів 2006 року. Експерти припускають, що СДПН може вступити в коаліцію з німецькими „лівими“ і „зеленими“. На початку цього року ХДС вже зазнала декількох поразок на регіональних виборах, зокрема партія А. Меркель у березні вперше за 58 років програла в землі Баден-Вюртемберг. (Bi-Bi-Ci)

Американці допомагають жертвам повені у Північній Кореї

НЬЮ-ЙОРК. – 6 вересня Благодійне товариство у США вислало до Північної Кореї транспортний літак з гуманітарною допомогою для жертв повені у тій комуністичній країні. Згідно з оцінками харчової агенції ООН, в Північній Кореї через знищення урожаїв повенями тепер голодує кожен четвертий мешканець з 24-мільйонного населення країни. Віцепрезидент благодійної організації „Samaritan's Purse“ Мелвін Чітем в інтерв'ю для телемережі новин „Фокс-Нюз“ повідомив: „Наш вантаж включає медикаменти, дитяче харчування, апаратуру для фільтрування води та інші предмети невідкладної допомоги людям у Північній Кореї, які постраждали від жакливої повені“. Він також додав, що організація збільшить свою допомогу ще на 1.2 млн. дол. „Фокс-Нюз“ зауважив, що надання гуманітарної допомоги Північній Кореї збіглося в часі з певни-

ми дипломатичними кроками, які дозволяють сподіватися на зменшення загального напруження на Корейському півострові після конфліктів, що тривали понад рік. (Радіо „Свобода“)

Нова лівійська влада оголосила про план демократизації

ПАРИЖ. – Виступаючи 1 вересня на міжнародній конференції, керівник Національного перехідного уряду Лібії Мустафа Абдель Джаліл заявив, що перехід його країни до нової форми правління займе щонайменше 18 місяців. Спочатку, протягом восьми місяців, лівійці виберуть спеціальну Раду, яка створить і запропонує на всенародне обговорення проєкт конституції країни. Наступні 10-12 місяців підуть на підготування перших у Лібії вільних виборів президента і парламенту. Як уже відомо, Національну перехідну раду визнано законною владою Лібії більшістю країн Європи, а також США, Японією, майже всіма арабськими державами, деякими країнами Азії, Африки та Латинської Америки. (Lenta.ru)

У Японії вчать людей на випадок землетрусу

ТОКІО. – Минулого тижня мешканці всієї Японії брали участь у масштабних навчаннях на випадок великого землетрусу. Поліція керувала рухом і вказувала пішоходам шлях до сховищ, які вже готові прийняти людей на випадок нового нещастя. Спеціалісти перевіряли надійність газових труб, рятівні групи діяли за сценарієм порятункових заходів у Токійській затоці. В цій імітації землетрусу брав безпосередню участь прем'єр-міністр Наотіо Кан, який незабаром залишить цю посаду. Подібні навчання в Японії відбуваються щороку у перші дні вересня – в роковини землетрусу, який у 1923 році спричинив великі руйнування в Токіо і Йокагамі, коли загинуло 130 тис. людей. („Голос Америки“)

Аляска пережила землетрус

ДЖУНО, Аляска. – 2 вересня на Алясці стався землетрус значної сили: магнетуда підземних поштовхів становила 7.1. Епіцентр землетрусу розміщувався на глибині 10 кілометрів в районі Алеутських островів. Метеорологи остерегли, що може виникнути цунамі і воно загрожуватиме островам Атка, біля якого провадиться промисловий вилов риби. (Lenta.ru)

Гураган „Катя“ наближається до берегів США

НЬЮ-ЙОРК. – Новий гураган, який має назву „Катя“ і формується в Атлантичному океані, дістав третю категорію за виміром Сафіра-Симпсона. На 5 вересня епіцентр буревію перебував за 795 кілометрів на південь від Бермудських островів. Сила вітру досягала 51 метра в секунду. „Катя“ рухається на північний захід зі швидкістю 18 кілометрів на годину. Національний центр прогнозування гураганів США повідомив, що є дуже мала ймовірність удару буревію по східному узбережжю країни. („Кореспондент“)

Судовий позов Києво-Могилянської Академії до Дмитра Табачника

КИЇВ. – Національний університет „Києво-Могилянська академія“ (НаУКМА) звернувся до Окружного адміністративного суду Києва з позовом до Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України з приводу несправедливого розподілу місць державного замовлення на 2011-2012 навчальний рік, що має дискримінаційний характер та завдає шкоду інтересам держави.

Цей позов має на меті відстояти громадський інтерес, який полягає у забезпеченні справедливого, прозорого і професійно обґрунтованого розподілу державного замовлення на вишкіл фахівців. У цьому, насамперед, зацікавлені українські вищі навчальні заклади для планування і забезпечення свого розвитку, громадяни України, які платять податки і прагнуть одержати якісні навчальні послуги, а також українська держава, яка зацікавлена в одержанні фахівців високого рівня для народного господарства.

НаУКМА вважає, що теперішнє керівництво Міністерства освіти і науки розподіляє державне замовлення всупереч державним інтересам, вкрай суб'єктивно, непрозоро і непрофесійно, зокрема не зважаючи на критерій якості освітніх послуг. Така практика використання державних ресурсів зазвичай межує з корупційними діями й відповідно характеризує політику теперішнього міністра Дмитра Табачника.

У позові НаУКМА наводить приклади тих напрямів і спеціальностей, які були найбільш дискри-

міновані цього року і які водночас є унікальними в Україні.

Мова йде про магістерську програму з журналістики, для якої державне замовлення було повністю скасовано, бакалаврські програми з права (скорочення державного замовлення відбулося на 50 відс. залишилося 15 місць), філософії (скорочення склало 50 відс., залишилося 10 місць), економічних наук (скорочення відбулося на 43 відс., зокрема фінанси і кредит – 12 місць).

Інтереси Національного університету „Києво-Могилянська академія” у суді представляє адвокатська фірма, в якій працюють викладачі й випускники НаУКМА. Будемо вчасно інформувати про всі нові обставини справи та перебіг судового процесу.

Сергій Квіт,
президент НаУКМА

Українців США у вересні відвідає Патріярх УГКЦ Святослав (Шевчук)

ЧИКАГО. – Українська громада міста готується до зустрічі Патріярха Української Греко-Католицької Церкви Святослава (Шевчука), який у другій половині вересня приїздить на святкування 50-річчя єпархії св. Миколая.

Святкування включатимуть конференцію для молоді, урочистий бенкет та подячну Архиєрейську Святу Літургію.

„Ми планували наші ювілейні святкування протягом останніх двох років, стараючись залучити до цього усі наші парафії, місії та згромадження,” – сказав Владика Ричард (Семенюк), котрий провадить єпархію останні вісім років.

Процесія з ювілейною іконою є однією з церемоній, запланованих на завершальні святкування. Вона знаходиться вже у своїй останній частині 18-місячної подорожі по віддалених теренах єпархії, котрі налічують 16 центральних та

західних штатів та Гаваї. Ікона була написана спеціально для ювілейних святкувань і назавжди залишиться у катедрі св. Миколая.

Під час урочистої Святої Літургії Патріярхові Святославу співслужитимуть Архієпископ Чикаго кардинал Римо-Католицької Церкви Френсис Джордж, Митрополит Української Католицької Церкви в США Стефан (Сорока) та Владика Ричард.

Українська Капеля бандуристів виступить під час святкового бенкету у суботу та провадитиме співвірних на Архиєрейській Святій Літургії.

Марія Кульчицька

Докладніші інформації про візиту Патріярха Святослава (Шевчука) можна отримати, зателефонувавши на: (773)-276-5080, (773)-276-4537, або за електронною адресою: esnucc.org.

Президент СКУ Є. Чолій зустрівся з В. Януковичем

КИЇВ. – 26 серпня відбулась офіційна зустріч президента Світового Конгресу Українців (СКУ) Євгена Чолія з Президентом України Віктором Януковичем. У зустрічі брали участь глава Адміністрації Президента Сергій Льовочкін, перший заступник міністра закордонних справ Руслан Демченко, голова Комітету з економічних реформ Владислав Касків, президент Конгресу Українців Канади Павло Грод і голова Об'єднання Українців Росії

Тарас Дудко.

Є. Чолій зосередився на інтеграції України до Європейського союзу та повідомив про звернення СКУ з цього питання до високих європейських інституцій. Є. Чолій закликав владні структури України стати на захист української громади в Росії, зокрема у питанні судових розправ, спрямованих на ліквідацію Федеральної національно-культурної автономії українців Росії та Об'єднання українців Росії.

Президент СКУ передав В. Януковичеві фільм канадського кінорежисера Юрія Лугового „Окрадена земля”, присвячений темі Голодомору як геноциду українського народу.

В. Янукович закликав українську діаспору до співпраці і сказав: „Ми, українці, і ті, що проживають в Україні та за її межами, – одна велика українська сім'я, яка бажає щастя і кращої долі Україні. Ми маємо об'єднуватися заради майбутнього нашої держави”. (СКУ)



Чи Ви готові вже до пенсії?

УНСоюз може Вам допомогти!

Наш новий пенсійний план *“Lucky 7-Year Annuity”* має

5.00%

преміяльних протягом першого року!

Крім цього, УНСоюз не бере ніяких адміністративних або вступних оплат. Є тільки одна вимога – мінімальна вкладка \$1,000, щоб започаткувати.

Відвідайте нашу Інтернетну сторінку

www.UkrainianNationalAssociation.org

щоб довідатись більше
або зателефонуйте до УНСоюзу

800-253-9862

UNA, Inc., 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054



Невідкладне завдання

Ми, українці, вже віки, від княжих ще часів, критикуємо себе за нашу найболючішу національну хибу – брак єдності, а тим часом упускаємо з поля зору інший важливий бік цієї самої проблеми: єдність в жодному разі не повинна означати самоізоляції, закритості від решти людства, відсутності впливу на нього. Цей аспект нашої національної проблеми стосується найбільше діаспори, українських громад в різних країнах світу, тобто тих унікальних етнічних середовищ, яких саме життя поставило перед подвійною місією, кажучи словами нашого національного Пророка, – свого не цуратись і чужому навчатись.

Як ця місія виглядає на сьогоднішній день? Майже неправдоподібно. Радіо „Свобода“ повідомило (24 серпня), що його кореспонденти опитали громадян 20 країн щодо міри їхнього ознайомлення з Україною, і результати виявилися дуже сумними: „Більшість чужоземців майже не уявляє, що таке Україна... Після 20 років незалежності Україна так і лишається для світової спільноти білою плямою на карті. Лише 5 відс. опитаних приблизно знали, де розташована Україна, половині опитаних було відомо, що це в Європі. Усі інші майже нічого не могли сказати про Україну, лише чули таку назву“.

Подібний вислід привіз з мандрівки по Європі голова Християнсько-Демократичного Союзу Молоді України, український філолог за фахом, Ігор Луб'янов. Він пише в „Газеті по-українськи“ (15 серпня): „У світі нас досі немає... Нас не існує в уяві чужоземців...“ – в уяві німців, французів, чехів, угорців.

Як це може бути? В Німеччині діє Український Вільний Університет, український Пласт, Спілка Української Молоді. У Франції знаходився, після поразки визвольних змагань 1917-1921 років, уряд Української Народної Республіки в екзилі, в Сарселі працював дуже сильний осередок Наукового Товариства ім. Шевченка, там навіть видано знамениту „Енциклопедію українознавства“. У Чехії діють понад 10 українських товариств, українські суботні школи, виходить „Українська газета“. В Угорщині також є п'ять українських громадських організацій. То як же про нас у цих країнах можуть не знати?

А все ж, попри те, що негативна відповідь сприймається нами, як цілковита несподіванка, – це, на жаль, давня, вже хронічна хіба. Вона тягнеться ще від піонерських початків організованого українського життя поза Україною. 17 жовтня 1914 року наша „Свобода“ писала: „Хоч ми живемо в Злучених Державах [США] понад 30 літ, та наше становище в новій вітчизні дуже слабе. Навіть в тих місцевостях, де ми мали рішачу більшість ще в недавніх часах, де ще тепер цілі вулиці замешкані нашими людьми, не маємо ми впливу ані на хід публичних громадянських справ – ба, що більше, чужинці, які мешкають в тих місцевостях поруч з нами, дотепер не знають ще, хто ми є“.

Українство в Америці в пізніші роки великою мірою пододало цю хибу, цю непродуктивну ознаку гето, але й нині ми серед інших етнічних громад в США не є науспішнішими у впливі, скажімо, на Конгрес чи на Білий Дім. В Європі, незважаючи на нашу ледве не масову фізичну присутність там, цей вплив виявляється ще меншим.

Тому ми закликаємо шановних провідників усіх наших громадсько-політичних організацій поза Україною поставитися до цієї проблеми, як до невідкладного завдання.

ВЕРЕСЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

„Слава сонцем засіяла...“

Ось таке невеличке розходження дат: історичний календар каже, що відкриття у 1903 році пам'ятника Іванові Котляревському в Полтаві відбулося 10 вересня, а спеціальні дослідження називають інший день – 12 вересня. Тим часом йдеться не про помилку, а про характерний, як на ті часи, випадок: довкола заздалегідь плянованої і в середовищі тодішнього свідомого українства дуже очікуваної події витворилося таке духовне напруження, що царську владу охопив переляк.

Міністер внутрішніх справ В'ячеслав Плеве видав таємний наказ, що на урочистостях в Полтаві не сміє звучати українська мова – як, мовляв, „крамольне наріччя“. Від співчутливих чиновників люди довідалися про цей наказ, отож з неминучістю виникав настрій протесту, опору україножерам. А міський голова Олексій Трегубов був одним з них. Хоч афіші проголошували відкриття на 10 вересня, О. Трегубов, аби стихити небезпечну для ного напругу, відклав урочисті збори на 12 вересня, на вечірню годину.

Проте Полтавський театр аж тріщав від маси українців. Серед гостей були знамениті діячі національної культури з обох України, Східної і Західної: Леся Українка, Василь Стефаник, Михайло Коцюбинський, Борис Грінченко, Михайло Старицький, Володимир Самійленко, Філарет Колесса, Гнат Хоткевич, Панас Мирний, Олена Пчілка, Іван Стешенко, Микола Міхновський, Христя Алчевська, Дмитро Багалій, Олександр Олесь, Микола Лисенко, Кирило Студинський, Василь Сімович, Сергій Єфремов, Микола Аркас та інші. Усіх їх привело до Полтави почуття глибокої вдячності Іванові Котляревському, щасливому засновникові нової української літератури.

І сам пам'ятник авторів безсмертної „Енеїди“ відразу потрапив у перелік шедеврів українського скульптурного мистецтва: його створив харків'янин Леонід Позен, відомий на всю Європу скульптурними композиціями на теми з життя та з історії українського народу – „Кобзар“, „Запорожець у розвідці“, „Оранка на Україні“, „Скит“, „Переселенці“, а також пам'ятником Миколі Гоголеві.

Навіть постамент під бронзове погруддя І. Котляревського своєю вишуканою естетичністю належить до мистецьких надбань відомого архітектора Олександра Ширшова. На постаменті – три написи: рядок з арії Наталки Полтавки „Де згода в сімействі, де мир і тишина, щасливі там люде, блаженна сторона“, нижче – рядок з Шевченкового вірша „Слава сонцем засіяла: не вмере кобзар, бо навіки його привітала“, а ще нижче – „Рідний край – своєму першому поетові Іванові Котляревському, 1798-1898“. „Рідний край“ – не перебільшення, бо вся губернія збирала гроші на пам'ятник: з 7,000 жертводавців, 4,000 – звичайні селяни Полтавщини.

Звичайні і незвичайні, бо вповні здавали собі справу з всенародного значення події і з того, що не означеним афішами, але фактич-

ним героєм того дня буде заборонена царськими сатрапами українська мова.

Головну доповідь в театрі прочитав, російською мовою, авторитетний, але негероїчний філолог Іван Стешенко. Після нього учасників урочистого зібрання вітала – самозрозуміло, українською мовою – мужня Олена Пчілка, мати Лесі Українки. О. Трегубов обірвав її на півслові.

На сцену вийшов М. Коцюбинський, твердо і дзвінко заговорив по-українськи: „Місто Полтава справляє нині свято українського слова. Сто літ минуло, як те занедбане і закинуте під сільську стріху слово, як фенікс з попелу, воскресло знов в устах батька нової української літератури Івана Котляревського, голосно залунало по широких світах...“.

Міський голова, червоніючи від люті, декілька разів перебивав письменника, але коли і наступний промовець, артистка з Чернігова Ольга Андрієвська, вітала залу українською мовою, О. Трегубов не витримав, підскочив до трибуни і став несамовито верещати. Театр загудів від обурення.

Черга виступати – адвоката М. Міхновського, автора вибухоподібної брошури „Самостійна Україна“, вольового і безкомпромісного українця. „Пане голову, – звернувся від до О. Трегубова, – моя доповідь також буде українською мовою“. О. Трегубов знову зірвався з місця: „Забороняю! Забороняю і Вам і всім іншим!“. Тоді М. Міхновський витягнув з течки доповідь, кинув порожню течку на стіл перед О. Тригубовим і вийшов з залі. За ним вийшли майже всі присутні на зібранні.

Про те, як влада намагалася зіпсувати українцям свято, розповіли навіть російські газети. Серед дуже критичних авторів був і Володимир Короленко – українська людина, але російський письменник. Він писав у журналі „Русские записки“:

„...Вийшло таким чином, що мова Котляревського і Шевченка, котра привабила в російську Україну закордонних прочан, законна тільки в Австрії. На своїй батьківщині, в своїй колісці вона заборонена... Цією грубістю і дикістю мовби сказано представникам закордонної інтелігенції: ви вважаєте нашу Україну метрополією і центром вашої культури і вашої мови. Ми цього не бажаємо, нехай ця мова залишається у вас, за кордоном, нехай краще всі наші українці їдуть до вас до Львова, до ваших шкіл, музеїв та університетів. А в нас ми цього не дозволимо“.

Якби їхня воля, вони й сьогодні на дозволяли б нам бути собою, заборонили б нашу мову. Втім, вони це роблять безперервно, а позаяк у відвертий спосіб нічого їм не вдається, то застосовують підлі, таємні способи.

Примітивні, зловісні пігмеї – проти таких велетів, як Іван Котляревський і Тарас Шевченко, московське мрякобісся – проти незгасних українських світил. Оце і є сутність нашої історії.

П. Ч.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays

by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$65.00, на півроку – \$40.00. Для членів УНСоюзу

\$55.00 річно, на півроку – \$35.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор – Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
e-mail: admin@svoboda-news.com
Керівник відділу оголошень – Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
Fax: (973) 644-9510
e-mail: adukr@optonline.net
Передплата – Марійка Пенджола (973) 292-9800 дод. 3042
e-mail: subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

З надією на краще майбутнє

Парафіяни Української католицької церкви Пресвятого Серця Христового і Української православної церкви зібралися 24 серпня з нагоди 20-ї річниці Незалежності України біля будинку міської ради в Бінггемтоні, Нью-Йорк.

Після молитви „Отче Наш“, яку провели разом з парафіянами священники о. Зіновій Жарський з православної церкви і о. Теодор Чабала з католицької церкви, посадник міста Мет'ю Раян звернувся з вітальним словом до громадян. Від імені парафіян Української католицької церкви Пресвятого Серця Христового виступив з промовою Тарас Стець.

Після урочистого виконання національного гімну „Ще не вмерла Україна“ високо на щоглі замайорів

синьо-жовтий державний прапор.

На жаль, цього року у 20-ту річницю не було святкового піднесення, радості, як в минулих роках після Помаранчевої революції. Було дуже гірко за долю неньки України, яка не може позбутися „старшого брата“ – Росії.

Проросійський Президент Віктор Янукович веде Україну до залежності від Москви. Були і критичні вислови щодо колишнього Президента Віктора Ющенка, який під час Помаранчевої революції заявляв, що „всі бандити будуть у тюрмах“, а сьогодні бандити судять патріотів. З боєм у серці люди розходилися з надією на краще.

Микола Валега,
Бінггемтон, Нью-Йорк

Число тижневика стало популярним

Ми отримали „Свободу“ від 8 липня з вісткою про відзначення в Кривому Розі 70-річчя Акту про відновлення державності України і дуже Вам вдячні за публікацію статті, притому на такому високому рівні – на першій сторінці тижневика.

Взагалі це число тижневика стало дуже популярним серед патріотичної громади міста.

Особисто я чув про Вас ще від колег з криворізької „Просвіти“, а віднайшовши Вашу інтернет-сторінку, переконався, що це дійсно

унікальний архів, який висвітлює аспекти життєдіяльності української громади в США та загалом української історії.

Тепер розповсюджую посилання на ваш сайт серед криворіжців, щоб більше людей могли ознайомитись з діяльністю організованої української громади в США.

Рінат Ковбасюк,
голова міської організації
Української народної партії,
Кривий Ріг,
Дніпропетровська область

Нехай не радіють недруги

Досить істотний відтинок земного шляху живемо при формальному суверенітеті й соборності України.

Зараз підсумовуємо здобутки, аналізуємо причини невдач, сумуємо за згубами, яких набралось надто багато. І подумати колись страшно було б, що в часи національного піднесення випаде стільки несподіванок, лихих розчарувань, миттєвої зневіри.

Та нехай не радіють недруги наші: ми нікому ніколи вже не віддамо на поглум нашу Державу, здобуту ріками поту і морями крові своїх попередників – близьких і далеких у часі. Віками гнана нація вертає до тям, натужно й болісно приходить до самоусвідомлення.

Два десятки минулих років не були тільки втратою шансів. Справді, незалежність наша дуже пробуксовує.

Однаке, з надзвичайними труд-

нощами відбувається важкий процес творення держави, що має у спадку колоніальне рабство, Голодомор-геноцид, цілеспрямоване винищення корінної нації, яку позбавили власної еліти.

За незалежності з'явилося нове покоління, що не зазнало трутизни більшовицького режиму, пройшло крізь „Революцію на граніті“, „Помаранчеву революцію“ і заряджене потужним потенціалом розбудови Національної Української Держави. Будьмо з ним до останку!

Михайло Іщенко,
Канів, Черкаська область

Не варто відзначати програу битву

8 липня „Свобода“ помістила допис про інсценізацію бою під Берестечком у 1651 році, в якому брало участь Польське стрілецьке братство в ролі переможців. Двічі було подано прізвище голови братства, матір якого була українкою, як – Стомінський. Правильне його ж ім'я – Маріюш Сломінський.

Мимоволі з'являється думка: чи справді варто відзначати програу битву, в якій народ боровся за своє єство проти нападника? Одна річ – поминальні відправи, вислови взаємної пошани та обопільні обговорення історичних подій. Інша справа – з інсценізаціями битв під голим небом, які здебіль-

шого нагадують ігрища для дорослих та часто закінчуються веселою чаркою.

Мабуть, навіть теперішні дружні взаємини між Францією і Німеччиною не спонукають французів запросити німців інсценізувати розгром французької армії під Седаном у 1870 році, а польським патріотам, мабуть, і не сниться відзначати свої поразки з участю чужинців у ролі переможців.

Шкода, що світ ще не дозрів до розуміння заповіді: „Не погадай країни твого ближнього!“

Роман Б. Воробець,
Александрія, Вірджинія

Це був мужній виступ політика

Цим листом хочу на сторінках „Свободи“ повторити слова, які я приватно сказав президентові Світового Конгресу Українців Євгенові Чолієві з приводу його останніх виступів у Києві:

„Шановний пане Чолій, вітаю Вас і gratulюю Вам за Ваш блискучий формою і змістом виступ на V Форумі українців у Києві. Це був полі-

тично мужній виступ, гідний Вашої професійної і громадської позиції.

Такою ж була Ваша заява перед журналістами в Києві в обороні Юлії Тимошенко. Своїми виступами Ви піднесли престиж нашої національної самоповаги“.

Ярослав Розумний,
Вініпег, Канада

Що сталося 24 серпня 1991 року?

24 серпня 1991 року Українська радянська соціалістична республіка вийшла зі складу СРСР і проголосила свою незалежність, тобто незалежність Української радянської соціалістичної республіки.

Незалежна держава залишила свій державний провід, свою судову, адміністративну, економічну систему, змінивши лише назву держави на Україна, але не змінивши суті держави.

Держава і далі залишилась Українською РСР і є нею до сьогодні, хоча й змінила назву.

Багато закордонних українців раділо з проголошення незалежності, не здаючи собі справи з того, що залишилась дальше УРСР, хоч під дуже сприятливою для них назвою. Ба, що більше, уряд Української Народної Республіки (УНР) в екзилі, який воював з УРСР продовж довгих років, руками останнього свого президента Миколи Плав'юка,

передав цій державі свої повноваження та клейноти, іншими словами, капітулював перед своїм вчорашнім ворогом.

Сьогодні діяспора розчарована ситуацією в Україні, особливо її міжнародною та мовною політикою. Але це тому, що діяспора вважала, що з проголошенням незалежності настане українська національна держава, а не продовження Української РСР.

Ставлення української діяспори до України значно змінилось, але це не вина діяспори, а вина розсварених між собою горе-політиків, які вмють про Україну масенькими словами говорити, зовсім не дбаючи про її долю, не намагаючись перемінити сучасну Україну на Українську Національну Державу, без якої добра українському народові не буде.

Юрій-Мирослав Левицький
Монреаль, Канада

Виглядає, що поляки співпрацювали з поліцією

Від липня 1943 року я з дружиною і дворічним сином жив в її рідному місті Комарні коло Львова. Працював референтом Суспільної опіки Делегатури Українського Допомогового Комітету Львівської округи.

Одного осіннього дня жителі села Подільці звернулися до нашої Делегатури з проханням приїхати до них, щоб підбадьорити людей, бо місцеві поляки, які становили в селі незначну меншість, їх лякають, мовляв, як скінчиться війна, тут буде Польща.

Поїхали туди ми, два працівники Делегатури – її секретар, студент філософії Львівського університету Лев Дрималик, і я. Наша зустріч з жителями села відбувалася в залі колишньої „Просвіти“.

Коли ми туди прийшли, зала була битком набита. До нас підійшов один

з присутніх і тихим голосом повідомив, що сюди прибуло також багато поляків.

Ми знали, що наших людей дуже цікавлять воєнні події. Тому я в своєму огляді преси розповів про ці події так, як про це писали тодішні наші газети „Львівські вісті“ й „Краківські вісті“ в умовах німецької цензури.

Свою розповідь я закінчив такими словами: „Нам сказали, що вас дехто лякає, що по війні тут буде Польща. Не бійтеся! Польща тут уже ніколи не буде!“. А Л. Дрималик захоплено додав: „А буде Україна!“.

Після нашого виступу до мене підійшли якісь два чоловіки і запросили мене до бічної кімнати. Тут дали мені олівець і папір і попросили написати своє ім'я і прізвище. „Пощо вам це?“, – запитав я здивовано. „А на

пам'ятку, що ви були у нас“, – відповіли. Я неохоче написав: „Адольф Гладилевич“. Не знав, що вони не українці, а поляки і зроблять на нас до гестапо донос, мовляв, ми на зборах у їхньому селі виступали проти Німеччини. Але донощики помилилися, бо не могли добре прочитати мій підпис, який я їм залишив, і в своєму доносі замість „Адольф Гладилевич“ написали „адвокат Радович“.

Через цю помилку донощиків гестапо арештувало відомого в Комарні адвоката Миколу Радовича. Кілька місяців його тримали у в'язниці на вулиці Лонцького у Львові, а потім випустили на волю. Пізніше він з родиною виїхав до Америки.

Адольф Гладилевич,
Монреаль, Квебек, Канада

3 1 вересня
передплата „Свободи“
становить
для членів УНСоюзу 55 дол.
і 65 дол. – для нечленів.

За додаткових 5 дол. –
повний доступ
до щогорічних
чисел газети
на нашому веб-сайті
www.svoboda-news.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

На Союзівці успішно відбулися „Табори Пташат“

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – „Табори Пташат“ на Союзівці влаштовує пластове плем'я „Перші Стежі“ від 1989 року. В програму цього денного однотижневого табору для дошкільників, які володіють українською мовою, входять роєві сходи, спів, майстрування, казки, природознавство, гри й забави, вогники та інші заняття, залежно від теми та фантазії проводу табору. Команду і провід табору творять батьки і матері учасників.

Від 26 червня до 2 липня на Союзівці побували 23 таборовики, поділені на три рої. Табором проводив комендант Роман Крамарчук при допомозі 12 членів Булави. Темою табору було життя на фермі. Діти з



Учасники першої тури „Табору Пташат“.



Рій „пташат“ на збірці.

(Закінчення на стор. 9)



„Пташата“ під час вечері у вишиванках.



„Пташата“ зайняті малюванням.



Так на фермі росте горошок.



Комендантка другої тури табору Марта Войтович (в центрі) з організатором таборів Неонілею Сохан.



Учасники другої тури „Табору Пташат“.

Рій „пташат“ другої тури табору.
Фото: Андрій Войтович і Аскольд Хемич

Діти співають разом з виховниками.

Місійна група молоді УПЦ в США завершила подорож до України

САВТ - БАВНД - БРУК, Нью-Джерсі. – Напередодні 20-річчя Незалежності України група студентів-парафіян Української Православної Церкви в США, під духовним проводом Єпископа Даниїла – правлячого архиєрея Західної єпархії УПЦ в США, та Ольги Коффі – працівника Консистоїї УПЦ в США, відвідала Україну з благодійною місією працюючи в інтернатах для дітей-інвалідів, котрі страждають від фізичних та розумових захворювань.

Подорож була 10-ою місією УПЦ в США в інтернатах України. Вона засвідчила цілковиту зміну в житті дітей-сиріт та інвалідів на Івано-Франківщині, Кіровоградщині та Житомирщині. Життєві умови, продукти харчування, методи опіки та збільшення кадрових фахівців і вихователів – все це зроблено завдяки жертвності вірних УПЦ в США та її співпраці з Фондом допомоги і розвитку дітей Чорнобиля (ФДДЧ).

Саме цю співпрацю між Церквою і Фондом розпочав голова Консистоїї УПЦ в США Архiepіскоп Антоній, котрий у супроводі проводу Фонду 15 років тому відвідав інтернати України, в яких проживали діти з найважчими вадами.

Владика Антоній у тісній співпраці з директором відділів Консистоїї протоієреєм Ігорем Махлаєм та Наталкою Капелюх-Ніксон започаткував програму опіки над інтернатами.

10 студентів на початку серпня цього року відвідали інтернат в селі Пугачів Коростенського району, Житомирська область, та завдяки співпраці з ФДДЧ, компаніями „Боїнг“, „Інтерконтиненталь

готель Київ“ та під проводом Владика Даниїла взяли участь у відкритті Монтесорі-центру в інтернаті, котрий був споруджений та обладнаний завдяки значній фінансовій допомозі УПЦ в США.

Місійна група передала в подарунок Центрові ікону Володимирської Богородиці.

Представники обласних та районних органів влади нагородили Єпископа Даниїла грамотами відзнаки за багаторічну гуманну опіку над дітьми інтернатів. Владика Даниїл і зазначив, що ця нагорода належить не йому особисто, а тисячам вірним УПЦ в США, котрі жертвують на благодійну місійну працю Церкви. Владика розповів, що українська громада Чикаго збрала понад 15 тис. дол. для потреб благодійного фонду Церкви.

Після відкриття Центру в інтернаті протоієрей о. Степан Маслюк – настоятель парафії Пресвятої Богородиці у Бриджпорті, Коннектикут, єрей о. Василь Сендега – настоятель парафії свв. Петра і Павла у Пейлос-Парку, Іліной, Йордан Іладис та Христофор Макнолті з катедри св. Володимира у Філадельфії, Христина Чорній з парафії Вознесіння Господнього у Мейплвуді, Нью-Джерсі, та Таня Глуханюк з Канади протягом кількох днів працювали у реабілітаційних кімнатах інтернату, готували обідні столи для дітей, прибирали та просто проводили час з дітьми на ігровому майданчику.

Останній день праці в інтернаті закінчився подорожжю членів місійної групи з дітьми-каліками до Коростенського історичного парку.

Після одноденної зупинки в Киє-

ві, де студенти відвідали церковні скарбниці України, а також Меморіал жертв в пам'ять Голодомору, місійна група відвідала Знам'янку Кіровоградської області, де протягом тижня надала духовну і фізичну допомогу 120 дітям-сиротам та інвалідам. В цьому інтернаті місійна група забезпечила придбання м'яса для покращеного харчування дітей, ремонт кімнати Монтесорі та автомобіля швидкої допомоги, розмалювання стін інтернату казковими персонажами.

Одним з проєктів було придбання вишиванок для дітей-сиріт та підгузників, на що були використані пожертви Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України.

Кожного дня студенти у супроводі вихователів та няньок інтернату, працю котрих оплачує УПЦ в США, виводили дітей поза межі установи для ознайомлення з навколишнім середовищем. На закінчення кожен учасник благодійної акції отримав почесну грамоту-відзнаку інтернату.

Залишаючи інтернат, Владика Даниїл звернув увагу членів місії на плякат у приміщенні інтернату, котрий підсумовував реальність життя дітей-інвалідів в інтернатах: „Ми всі ангели з одним крилом, і мусимо обнятись, якщо хочемо злетіти!“.

Відділ зовнішніх взаємин
УПЦ в США



Молитва на цвинтарі інтернату в Знам'янці.



Місіонери з вихованцями інтернату в Знам'янці.



Єпископ Даниїл спілкується з вихованцями Пугачівського інтернату.

На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 8)

родичами та проводом табору відвідали сусідню ферму, почули розповіді про господарювання, а під час лекцій природознавства садили фасоль у глечиках.

Друга тура ТП-11 відбулася від 3 до 9 липня. Учасників було 67, роїв – сім. Коменданкою табору була Марта Войтович. Її старша доня – вже абітурієнтка ТП, і мамин досвід праці дуже пригледився в організуванні і переведенні цього великого табору.

Членів Булави було 19. Темою табору була веселка. Діти познайомилися з кольорами веселки – на кожний день мав призначений інший колір. Дехто навіть вбирався у одяг відповідного кольору. Табір був веселий, цікавий і співучий. Діти подружилися і гарно забавлялися у карнавалі. Виготовлені таборові альбоми залишаться спомином на довгі роки.

Цьогорічні табори організувала і ними адмініструвала Комісія таборів „Пташат“ „Перших Стеж“. Неля Сохан – голова, Ореста Феденяк – головний адміністратор та Оксана Ісаїв – член.



Під час відвідин Пугачівського інтернату – о. Василь Сендега.

„Літопис УПА“ – дзеркало українського Опору



Проф. Петро Потічний.
Фото: Дарія Даревич

ТОРОНТО. – 14 липня у приміщенні Канадсько-української мистецької фундації відбулося засідання Наукового Товариства ім. Шевченка – з лекцією, присвяченою Українській Повстанській Армії, і показом документального фільму „Бандерівці“, створеного чеськими кінодокументалістами.

УПА залишається й досі маловивченою сторінкою нашої історії. В Україні про неї заговорили вголос лише за президентства Віктора Ющенка, а після зміни влади та політичного курсу нею продовжують займатися лише поодинокі відважні дослідники.

Поза Україною в західному світі і далі домінує назагал негативне

ставлення до українських повстанців-патріотів, виплекане багаторічною потужною радянською пропагандивною машиною. На щастя, в Канаді живе і працює проф. Петро Потічний. Як колишній вояк УПА він поклав за справу свого життя розповісти правду про український визвольний рух періоду Другої світової війни, і робить це найефективнішим способом – мовою архівних документів, спогадів учасників та свідчень очевидців.

Про цю важливу діяльність, що має загальноукраїнське значення, проф. П. Потічний розповів на згаданому засіданні НТШ. Доповідача представив присутнім проф. Юрій Даревич.

П. Потічний з юних літ був полум'яним патріотом України. Вступив до УПА, коли йому було лише 15 років. В 1947 його відділ мав завдання перейти через Чехословаччину до американської зони в Німеччині, щоб донести правду про повстанців у широкий світ. Лише одиницям вдалося виконати це завдання, серед небагатьох щасливців виявився і П. Потічний.

Після еміграції до Америки він служив в американському війську в Японії, а по закінченні служби навчався в Колумбійському університеті в Нью-Йорку. Переїхавши до Канади, працював професором політології в університеті в Гамільтоні, Онтаріо. Від 1973 року почав видавати багатотомний „Літопис УПА“.

У своїй доповіді проф. П. Потічний розповів про справді титанічний труд, який він і десятки добровольців-ентузіастів доклали до цього вражаючого видання, заснованого 1973 року Об'єднанням Колишніх Вояків УПА в США і Канаді та Товариством Колишніх Вояків УПА ім. Генерала-хорунжого Тараса Чупринки в США і Канаді. До 2011 року вийшло вже 92 томи, а наступного року обсяг видання охопить 100 томів.

„Літопис“ складається з кількох серій. Основна серія включає документи підпілля, принесені з України, а також документи з польських, німецьких, чеських, словацьких архівів. У „Новій серії“, заснованій 1995 року, переважають радянські документи, що стали доступними від відновлення державної незалежності України, зокрема протоколи допитів керівників УПА та ОУН.

Серії „Бібліотека“ та „Події і люди“ присвячені аналітичним розвідкам та спогадам. Надзвичайно цінними є спогади різних учасників УПА про Романа Шухевича. Велику історичну вартість мають і зібрані та перевидані підпільні часописи „Чорний Ліс“, „Ідея і Чин“, „Вісті з Терену“ та інші.

Географія „Літопису“ охоплює Волинь, Тернопільщину, Львівщину, Карпатський регіон та Закарзоння. Окремі томи подають списки полеглих воїнів на теренах заходу України, а також реєстри підпільників і колаборантів Львівщини і

Дрогобиччини.

Кожен том має передмову українською та англійською мовами. Видання „Літопису“ посилаються у всі головні бібліотеки світу. Також зусиллями проф. П. Потічного було засновано архів „Літопису“ при бібліотеці Торонтонського університету.

Після доповіді було переглянуто документальний фільм „Бандерівці“, створений чеськими кіномистцями. Перекладав з чеської на українську проф. Йосип Сірка. Необхідно пам'ятати, що зусиллями радянської пропаганди, а також завдяки провокативним діям радянських спеціальних служб, в Чехословаччині ще донедавна панувало негативне ставлення до вояків УПА.

Як показав цей найновіший фільм, чеські історики врешті усвідомили, що українці мали сотні причин ненавидіти комуністів і сталінський режим, і що боротьба УПА була мотивована благородним прагненням українських патріотів визволити свою землю від будь-яких загарбників.

Те, що серед опитуваних осіб – очевидців та учасників подій – як авторитетний експерт виступає у фільмі проф. П. Потічний, яскраво свідчить про величезну вагу „Літопису УПА“ як об'єктивного джерела історичної правди.

Праця над „Літописом“ триває, планується видати ще 25 нових томів, тому видання потребує всебічної підтримки від української громади.

Дарма Турчин-Дувірак

„Патріярхат“ інформує...

В дорадянські часи Церква знала все найважливіше про життя своїх вірних – у свою чергу, вони знали все найважливіше про життя Церкви.

Атеїстичний комунізм розімкнув це природне коло взаємної близькості, відвернув людей від віри, а Церкву – від людей. Тому так важливо сьогодні відновити втрачений зв'язок, встановити нові канали тісного спілкування і взаємопізнання.

Одним з таких каналів є відомий в діаспорі, а протягом останніх семи років – і в Україні журнал „Патріярхат“. Ось беремо в руки його чергове, 4-те число. „Патріярхат“ ознайомлює з діяльністю Укра-

їнської Греко-Католицької Церкви у різних царинах суспільного життя, тобто це широка мова про її капелянське служіння. Загальна картина дає чітке уявлення про те, що „Церква робить поза церквою“.

Також це число журналу пропонує своє перше інтерв'ю з Патріярхом Святославом (Шевчуком). Затримуємо стосунки з протестантами, православними, Мукачівською греко-католицькою єпархією, питання політики та актуальність сьогоднішньої назви Церкви (не всюди в діаспорі вона позиціонує себе як УГКЦ), розвиток богословських осередків на Заході, зокрема у США тощо.

Окрім цього, цікавою для чита-

чів, напевне, буде стаття Ліліани Гентош про фінансово-економічну діяльність Митрополита Андрея Шептицького. Чому Митрополит не будував храмів, а вкладав гроші у банки, кооперативи, нерухомість? Що спонукало Великого Митрополита стати „бізнесменом“? Ці та інші питання автор виносить на суд читача.

З нагоди святкування 20-ліття церковних структур УГКЦ в Польщі висвітлюємо проблеми та виклики цієї спільноти. Через „Патріярхат“ намагаємося тримати українство вкупі. Мусимо знати одні про одних, адже ми – одна Церква.

На сторінках журналу постійно розповідаємо про Східні Католицькі Церкви, бажаємо донести до наших читачів інформацію про різ-



номаніття традицій у єдиній Вселенській Церкві, розширити рамки бачення християнства.

У наступному числі читачі багато довідаються про Коптську Церкву, її історію і сьогодення.

Усіма нашими матеріалами ми прагнемо долучитися до творення єдиної української громади, незалежно від місця проживання її членів.

Запрошуємо до ширшого кола нових читачів „Патріярхату“, який має поширення на всі континенти світу.

Лідія Мідик,
заступник головного редактора
суспільно-релігійного часопису
„Патріярхат“

Річна передплата двомісячниками 25 дол. Чек виписаний на „The Patriarchate“ вислати на адресу адміністрації: The Patriarchate, P.O. Box 285, Cooper Station, New York, NY 10276.

Адміністратор журналу Світлана Махно: SvitlanaMakhno@gmail.com.

Український Музичний Інститут Америки, Інк.

МУЗИЧНЕ ДОШКІЛЛЯ

під проводом

МАРТИ САВИЦЬКОЇ

початок навчання:

вівторок, 6 вересня 2011 р.

Dance Studio 22
1136 Route 22 West
Mountainside, NJ 07092

Інформації та вписи

(908) 232-4497; (908) 276-3134

Dance Studio 22

Бальні танці для молоді й дорослих – приватні й групові лекції.
Весільні та дебютантські підготовки.

Dance Studio 22
1136 Route 22 West
Mountainside, NJ 07092

Марта Савицька

(908) 232-4497; (908) 276-3134





Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

запрошує на
презентацію нової книжки

професора
ТАРАСА ГУНЧАКА

„Ключові проблеми історіографії Другої світової війни“

(Київ. „Українська Видавнича Спілка імені Юрія Липи“, 2011)

*Книжку видано завдяки фінансовій підтримці НТШ-А
з Фонду Асоціації Українського Дому у Флінті, Мішіген.*

**В суботу, 24 вересня 2011 р.
о 5-й год. по пол.
в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003**



Вісті ЗУАДК-у

ДО УВАГИ КАНДИДАТІВ НА АМЕРИКАНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО

Інформаційне бюро ЗУАДК-у влаштовує курс американського громадянства, який почнеться 23 вересня і триватиме до 25 листопада 2011 р.

Лекції відбуватимуться по п'ятницях, від години 7-ої до 9-ої вечора, один раз в тиждень у приміщенні Злученого Українського Американського Допомогового Комітету при 1206 Cottman Ave. у Філадельфії, Па.

Курс безкоштовний. Реєстрація -30 дол. (включає підручник, 100 питань і відповідей, CD's та інші потрібні матеріали).

Реєстрація відбудеться в п'ятницю, 16 вересня 2011 р. від 7-ої до 9-ої год. вечора в приміщенні ЗУАДК-у.

Можна зголошуватися вже тепер на число 215-728-1630 від понеділка до п'ятниці в годинах від 9:30 ранку до 2:30 по полудні.

Кандидати на американське громадянство, які мешкають поза Філадельфією в США, можуть одержати пакет згаданого курсу, виславши чек на 35 дол. (із зазначенням **citizenship**) на адресу: United Ukrainian American Relief Committee, 1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111.

**УКРАЇНА
ЗА 20 РОКІВ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ**

**УСПИХИ І
ПРОБЛЕМИ**

Український Музей
та 113-ий Відділ СУА
запрошують на доповідь

д-ра Ореста Субтельного
професора історії
Університету Йорк у Торонто

**у неділю,
25 вересня 2011 р.
о год. 2-й по пол.**

Вступ 15 дол.;
члени й емерити – 10 дол.;
студенти – 5 дол.
Перекуска після доповіді.

Доповідь в англійській мові.

The Ukrainian Museum
222 East 6th Street
New York, NY 10003
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947
info@ukrainianmuseum.org
www.ukrainianmuseum.org

Museum hours:
Wednesday – Sunday
11:30 a.m. – 5:00 p.m.

**РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ при УКА, МОРРИС КАВНТІ, Н. Дж.**

проголошує

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ

для учнів

10 вересня 2011 р. о год. 9:00 ранку.

Сходина батьків о годині 9:45 ранку

**Ukrainian American Cultural Center
60C N. Jefferson Road, Whippany, NJ 07881**

Просимо реєструвати ваших дітей на: www.ridna.org

Любодар Олесницький, Голова Управи Батьківського Комітету.

КОРИСТУЙТЕСЯ ЕЛЕКТРОННИМИ АРХІВАМИ

„СВОБОДИ“ www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ www.ukrweekly.com

Батьки дітей у віці 5-10 літ!

Заохочуємо Вас вписати Ваших дітей до
**НОВАЦТВА Пласту, Української Скавтської
Організації, в Нью Йорку.**



Що це Пласт?

Пласт - це організація, яка має за мету:

- плекати любов до Бога та почуття приналежності до українського народу
- плекати вірцеву поведінку
- плекати здоров'я та відповідну фізичну справність
- розвивати співжиття в гурті
- плекати здібності та ідеалізм



Пласт виконує ці завдання за допомогою гор і самовиховання.

Пластова програма включає що-тижневі сходи в пластовій домівці, прогульки та літні табори в природі.



Передумови: Починає 1-шу класу в цілоденній школі (6 літ), розуміє і говорить по українськи та є учнем школи українознавства.

Пташата при Пласті: Мусять мати закінчених 5 років до 31 грудня, 2011 р.

Зайдіть до Пластової домівки в Мангеттені (144 Друга Евеня) у таких днях:
Субота, 17 вересня, 9 рано - 1:30 поп.
Субота, 24 вересня, 9 рано - 2:30 поп.
Субота, 1 жовтня, 9 рано - 2:30 поп.



За дальшими інформаціями:
(212) 982-4530,
www.plastusa.org

20-річчя відновлення Незалежності України святкували в усьому світі

ДЕЙВІС, Каліфорнія

20 серпня в приміщенні „Veterans Memorial Theater“ міста Дейвіс відбувся концерт, виставка творів мистецтва та святковий обід, організований членами Товариства збереження української спадщини.

Урочисто, під звуки американського та українського славнів, були внесені прапори обох країн на сцену, що надало гарного настрою з самого початку концерту. З привітальними словами звернулися до глядачів голова Товариства д-р Любов Йова, почесний голова, засновник Товариства проф. Юрій Олійник та Генеральний консул України в Сан-Франциско Сергій Альошин.

Надхненно прозвучала пісня про Україну, барвистий віночок українських мелодій та історично-народна „Іхав козак за Дунай“ у виконанні ансамблю бандуристів у складі Заслуженої артистки України, бандуристки Олі Г. Олійник, Миколи Настина та родини Романа, Олеси, Марка і Софійки Рітчиків, з солісткою, оперною співачкою Оксаною Ситницькою.

За ними виступили „Таборяни“ – дівчатка, які перебували влітку на таборі української культури та мистецтва в Сакраменто: Таня Барз, Юля Болух, Марія Грабовська та Ксеня і Меланія Кузьо. Вони виконали пісню-танець „Ми любимо

українські танці“ авторства Ірини Сенік з Монреалю, Канада. В дуеті з народною піснею „Ой, по горі, по горі“ виступили Оксана і Святослав Стуси.

Українські танці виконали три танцювальні ансамблі під керівництвом Георгія та Ірини Арабаджі – „Калина“, „Веселка“ і „Сонечко“. Пролунали лемківські мелодії – їх виконали мама Леся і дочка Софійка Соколовичі, обоє на скрипках. Молодіжний український театр під керівництвом О. Ситницької показав виставу „Купала“.

Іванна Таратула з донечкою Юліанкою звернулися до публіки з теплими вітаннями та заспівали українські пісні. Танцювальний ансамбль „Журавлики“ у складі Ориси та Іванка Стусів і Юлії

та Павла Жеребінських виконав „Гуцульський танець“ у постановці Віри Візір. З патріотичними піснями вийшли на сцену співаки вокального ансамблю „Коляда“.

Було представлено сцену з опери „Запорожець за Дунаєм“, в якій брали участь О. Ситницька С. Стус, І. Таратула та Андрій Криштафович. Успіхові сцени допомогла велика картина, яку приготувала художниця Маргарита Чаплінська для опери. Після масової хорової сцени глядачі аплодували танцюристам, які групами витанцьовували варіанти знаменитого „Гопака“.

Після святкового концерту відбувся український обід у приміщенні громадської залі, де приймали гостей Світлана Криштафович та Ігор Шевчик, які гарно прикрасили обідні столи з допомогою подружжя Барбари і Захарія Вочків, а також інших помічників. С. Криштафович мала згаджену команду помічників: Галю та Богдана Монастирських, Галю та Миколу Парацків, Наталю та Ігора Шевчиків. Також допомагали Оля Тишкевич і Галя Стецьків, Оля Трофимлюк та Галя Длугань.

Цього року були гарні українські виграші для лотерії, які подарували родина Качмарів, Галина-вишівальниця з Сан-Дієго, С. Криштафович та О. Олійник, Аліна Ільчук, Оленка Осколкова і Андрій Кухарук.

Завдяки гарній колекції української танцювальної музики Миколи Гончара та О. Олійник присутні веселилися до півночі під запальні мелодії традиційних та сучасних колективів та відомих співаків з України та діаспори.



Фінальна сцена святкового концерту Товариства збереження української спадщини Північної Каліфорнії.

Фото: Юрій Олійник

Оля Герасименко



Танцює „Сонечко“ – керівники Георгій та Ірина Арабаджі.



Дитячий ансамбль „Таборяни“ та Ансамбль бандуристів Північної Каліфорнії у святковому концерті.

АСТОРИЯ, Нью-Йорк



Учасники свята в Асторії, Нью-Йорк.

21 серпня в залі церкви Чесного Хреста парафіяни зібрались дружною родиною, щоб в цей святковий день ще раз доторкнутись тих витоків духовних джерел, які об'єднують українців усього світу.

Під звуки козацького маршу на святково прибрану сцену було внесено Державний прапор України. Усі присутні заспівали Державний гімн України. Голова Об'єднання жінок Оборони чотирьох свобод України Марія Лібер зачитала Акт Проголошення Незалежності України. Парох церкви о. Януарій зачитав привітання з Днем Незалежності від Верховного Архієпископа Української Греко-Католицької Церкви Святослава Шевчука.

Доповідь про історичний розвиток та становлення Української держави виголосив Зенон Войтович, зупинившись також на проблемах сьогодення влади в Україні.

Мистецьку програму підготувала родина Павлишиних. Нові пісні виконав відомий дует сестер Надійки та Наталії Павлишин „Чисте джерело“, який завжди тепло зустрічають парафіяни протягом 10 років. Символом неперервності традицій та культури стала деклямація віршів про Україну, яку виконали парафіяни – батько Мирон та син Орест Вітюки.

На закінчення дует „Чисте джерело“ виконав гімн США.

Ігор Павлишин

20-річчя відновлення Незалежності України святкували в усьому світі

ЛЬВІВ



Святковий концерт у Львові біля пам'ятника Тарасові Шевченкові.
Фото: Марта Осадца

Протягом п'яти днів, 20-24 серпня, стародавній Львів святкував День Незалежності України. Протягом цього часу в місті відбувалися концерти і заходи.

20 серпня свято розпочалося Міжнародним фестивалем фольклору «Етновир».

21 серпня на площі Ринок виступили дитячі колективи. Відбувся фестиваль незалежного кіна «КіноЛев».

Святкування продовжилися 22 серпня «Святом хліба» в Музеї народної архітектури та побуту «Шевченківський гай».



Ольга Ільків – колишня зв'язкова генерала Романа Шухевича.

А 23 серпня Львів відзначав День Державного прапора. Цього дня у центрі Львова одягли у вишиванки скульптури давньогрецьких богів, біля Парку культури та відпочинку ім. Богдана Хмельницького провели молодіжний фестиваль графіті, темою якого була національна спрямованість.

24 серпня відбулося покладання квітів та віче біля пам'ятника Степанові Бандері. На площі перед пам'ятником були розгорнені велетенський портрет С. Бандери і Дер-

жавний прапор України.

Пізніше біля пам'ятника Т. Шевченкові було відслужено традиційний вже Акафіст до Матері Божої, який прикрасила своїм чудовим співом Заслужена хоровою капелля «Дударик» на чолі з незмінним керівником і диригентом, Заслуженим діячем мистецтв України, лауреатом Національної премії України ім. Т. Шевченка, Народним артистом України Миколою Кацалом.

Марта Осадца

ХОЛОДНИЙ ЯР, Черкаська область

Святкування 20-річчя Незалежності України ще раз продемонструвало, наскільки влада далека від народу і наскільки їй осоружне все українське. У Смілі ще ніколи це свято не мало такого нікчемного вигляду. Мешканці 24 серпня масово копали на городах картоплю, але увечері потяглися до центру міста. Святкових заходів не було ніяких, лише біля Будинку культури співали діти.

Зрозумівши, що влада свято проігнорувала, люди самі почали організовуватися. Чимало молоді прийшло до центру міста у вишиванках, а більшість авт прикрасила національна символіка. Дівчата ще й намалювали на щічках синьо-жовті сердечка.

Члени Всеукраїнського об'єднання «Свобода» провели пішу ходу від погруддя Богдана Хмельницького до пам'ятника

Тарасові Шевченкові. А козаки «Холодноярської Січі» 23 серпня запросили до центру міста ветеранів національно-визвольних змагань і вручили їм грошову допомогу та квіти.

Козацький гурт «Заграва», який є підрозділом «Холодноярської Січі», подарував низку українських пісень.

Опісля «січовики» поклали квіти до пам'ятників Б. Хмельницькому і Т. Шевченкові, до пам'ятного хреста жертвам Голодомору і більшовицьких репресій. А тоді проїхали Холодним Яром до місця загибелі головного отамана Василя Чучупаки, провели віче біля пам'ятника героям-холодноярцям у селі Мельниках Чигиринського району, відзначили найкращих своїх побратимів біля Гайдамацького ставу.

Олександр Вівчарик



Представники «Холодноярської Січі» на місці загибелі Василя Чучупаки.
Фото: Олександр Вівчарик

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль...

(Закінчення зі стор. 1)

„З щирою вдячністю пам'ятаємо про неоціненну допомогу світового українства, передусім у перші роки розбудови Української держави. Високо ціную вашу практичну підтримку, яка сприяла налагодженню відносин України з міжнародним співтовариством, розгортанню її дипломатичної присутності у світі“.

В святкові дні відбулася прем'єра пісні єрусалимського композитора, колишнього жителя Кривого Рогу Михайла Бендикова на слова київської журналістки Оксани Восканян «Мати».

„Я написав цю пісню душею і дарую її Україні з почуттям любови сина до батьківщини і бажаю всім українцям миру і спокою“, – сказав композитор.

А в місті Лоді українка Марта Христова організувала і провела виставку рушників. „Я назвала виставку «Бабусині дороги», – розповіла вона, – адже українські жінки завжди, вишиваючи довгими зимовими вечорами, довіряли кольоровим ниткам та візерункам свої надії, мрії і долю. Серед експонатів є рушник, якому 100 років. Його вишивала моя прабабуся“.

„Не ідеї нас єднають
з материнським краєм,
Не герої на баскім коні.
А сумне „кру - кру“,
неспішний постук дятла,
Та бузок з каштаном навесні“.

Це слова з нового вірша до свята України ще одного українця, колишнього жителя Канева Івана Потьомкіна з Єрусалиму. В ньому – і надія, і душа українців, доля яких – жити на чужині.



Марта Христова на виставці рушників в Лоді, Ізраїль.

20-річчя відновлення Незалежності України святкували в усьому світі

ДНІПРОПЕТРОВСК

Дніпропетровськ – місто особливе: тут завжди паралельно існували номенклатурно-державні методи оперування свідомістю громадян і паростки поміркованої демократичності. Коли місцева влада отримала команду продемонструвати лояльність до ідеї Незалежності, то знайшла гроші для виконавців кількох „проектів“.

Так, у приміщенні обласної адміністрації відбулась виставка копій документів щодо виборів України незалежності, починаючи від часів Гетьманщини до 1991 року.

Відбулась акція „Всеукраїнський вишиваний рушник“, на якій було показано рушник довжиною 20 метрів.

У прес-центрі філії Київського інституту проблем управління ім. Горшеніна відбувся „круглий стіл“ на тему „Як це було: спогади учасників набуття незалежності Україною“, на якому про події 1991 року розповіли голова обласного об'єднання Всеукраїнського товариства „Просвіта“ ім. Тараса Шевченка Сергій Довгаль, голова обласної організації Української народної партії Анатолій Сокоринський та засновник крайової організації Народного Руху України Іван Шулик.

Хоч живі „герої“ дотримувалися державної української мови, але організатори були принципово російськомовними – дивно виглядає, коли про незалежність України промовляють російською!

В музеї „Літературне Придніпров'я“ 17 серпня відкрилась виставка „Спочатку було „Слово“. Були продемонстровані 18 випусків рукописної газети „Слово“, яку мешканці міста могли читати у вітрині тодішнього Будинку преси. Цей величезний п'ятиповерховий будинок купив Павло Лазаренко (на ім'я свого родича), і нині його орендують приватні фірми. Яскравий приклад розвитку „свободи преси“ в Україні!

Саме в ньому було створено місцеве Товариство любителів української мови ім. Дми-



Меморіальна дошка на місці появи першого українського прапора.

тра Яворницького, яке підготувало 20 випусків величезної, на чотирьох склеєних аркушах, рукописної газети „Слово“. Її редагував письменник Володимир Заремба. Газета була ілюстрована фотографіями фотожурналіста Бориса Ковтонюка. Вона порушувала проблеми оновлення верхніх ешелонів влади, наслідки катастрофи 1986 року на Чорнобильській

атомній електростанції, писала про русифікацію Дніпропетровщини, яка триває й тепер, протистояння Народного Руху з місцевою владою. Газета була рукописною, адже усі друкарні контролювали Комуністична партія і КІБ, тому надрукувати наклад було неможливо.

За прикладом „Слова“, у 1990 році у Дніпропетровську почали видавати й інші „альтернативні газети“ – „Жорна“ (Народний Рух України), „Форум“ (Незалежна ініціативна група), „Пороги“ (Українська асоціація незалежної творчої інтелігенції). Письменник Ярослав Трінчук започаткував видання демократичного літературно-мистецького журналу „Монастирський острів“.

Газету „Форум“ везли потягом до Литви, де її друкували накладом 10-15 тис. примірників і розповсюджували у Дніпропетровську.

Ці приклади сплеску громадянської національно-демократичної активності у Дніпропетровську різко контрастують з нинішнім занепадом свободи слова, з загальною пригніченістю громадян, з відсутністю виявів протесту.

Володимир Єфимов



Учасники події 1991 року (зліва): Іван Шулик, Сергій Довгаль та Анатолій Сокоринський.

А на Театральній площі 24 серпня мешканці та гості міста взяли участь у викладенні монетами 20-метрового малого герба України – тризуба. Завдяки акції, ініціатором якої став журналіст Олександр Шустерук, вдалося зібрати 8,329 грн. на лікування дворічного Микити Хитрого, котрому після трансплантації печінки необхід-

но провести курс післяопераційного лікування.

Пекарі акційного товариства „Поліссяхліб“ виготовили триярусний коровай вагою 236 кілограмів. 25 серпня його показали на параді молодят, що відбувся в обласному центрі.

Євген Цимбалюк

РІВНЕ

Ще у 2006 році місто встановило „Вишитий рекорд“ України. Тобто, в одному місці зібралось найбільше людей у вишиванках. Тоді було 3,298 учасників.

Цього року 24 серпня у центрі міста зібралось 6,570 людей у вишиванках. Причому, не лише рівнян, а й мешканців населених пунктів з усієї області. Такий результат, зрозуміло, став новим українським рекордом.



Монета до монети – вишив герб.



Наймолодша учасниця „вишитого рекорду“ – тритижнева Настуня з Рівного на руках у мамі.



Коровай у Рівному вразив і вагою, і красою.

Передплачуйте і читайте „Свободу“ – тижневик УНСоюзу!

УКРАЇНА І СВІТ

У Києві відслужили Панахиду за воїнами Армії УНР

КИЇВ. – 25 серпня з нагоди 20-ї річниці відновлення Незалежності України Панахиду за воїнами Армії Української Народної Республіки біля пам'ятника „Старшинам Армії УНР – уродженцям Києва“ відслужив протоєрей Української Православної Церкви Київського патріархату о. Віктор Мілейко.

Пам'ятник був відкритий 28 травня цього року на подвір'ї храму ікони Божої Матері „Неопалима купина“ УПЦ КП у мікрорайоні Оболонь. Це збільшена копія ордену „Хрест Симона Петлюри“. Двометровий хрест встановлений на постаменті, на якому з чотирьох сторін світу закріплені меморіальні дошки з іменами 34 старшин Армії УНР, які були уродженцями Києва.



Павло Подобєд Панахиду відслужив о. Віктор Мілейко.



Панахида біля пам'ятника „Старшинам Армії УНР – уродженцям Києва“. Фото: Павло Подобєд

У Зборові відкрили пам'ятник борцям за волю України

ЗБОРІВ, Тернопільська область. – 21 серпня у Зборові відкрили пам'ятник „Борцям за волю України“ на подвір'ї місцевого музею „Зборівська битва“. Це чорний козацький хрест з написом „Борцям за волю України“ та дві литі гармати обабіч хреста, копії тих, які вико-

ристовували козаки у своїх походах. На урочистості прибули гості з Києва, Черкащини, Херсонщини, Хмельниччини, Івано-Франківщини та інших регіонів України.

До підніжжя хреста було висипано землю з різних куточків України, яку привезли з собою гості на

урочистий захід. Привезено землю з легендарного українського цвинтаря в Савт-Бавнд-Бруку, Нью-Джерсі, де діє духовний центр українського православ'я в Америці.

Почесну варту біля пам'ятника несли ветерани члени братств Організації Українських Націоналістів і УПА ім. генерала-хорунжого Романа Шухевича та Дивізії „Галичина“.

Окрасою свята стали виступи творчих колективів, які своїми талантами прославили українських воїнів.

Ініціаторами створення пам'ятника стали голова Вільної професійної спілки підприємців України Валентина Коробка, а також Олег Зварич, Рима Кравченко, Валентина і Микола Москаленки, Наталія Венничук, Ольга Джмака, Марія Стовбун, Галина Пантюхіна і Василь Лабайчук.

Козацький хрест виготовив на замовлення Благодійної ініціативи „Героїка“ майстер з Черкащини Олег Собченко.

Павло Подобєд



На відкритті пам'ятника „Борцям за волю України“. Фото: Валентина Дрищук



LVIV EXPRESS

PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ  мінімум 10 фунтів	ЛІТАКОМ  2-3 тижні мін. 10 фунтів	ДОЛЯРИ  Пересилка і доставка	ЕЛЕКТРОНІКА  220 V
---	---	--	--

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

Vasyl Popadiuk
is great at
playing the violin
otherwise they
wouldn't call him
the violin virtuoso...

**We are great
at providing
superior service
otherwise
we wouldn't
be around
since 1953...**



 **UKRAINIAN** FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org

877-968-7828

Rochester, NY 585.544.9518
Sacramento, CA 916.721.1188
Boston, MA 781.493.6733

Albany, NY 518.266.0791
Syracuse, NY 315.471.4074
Portland, OR 503.774.1444

All non-Ukrainian FCU brands, artists, and products are trademarks or registered trademarks of their respective owners and companies. Visit www.papaduke.ca for more info about Vasyl Popadiuk.

НІХТО НЕ ЗАБУТИЙ

Зиновій Соколюк – вояк УПА і професор УВУ



Зиновій Соколюк – вояк Української Повстанської Армії (зліва) і професор Українського Вільного Університету.

Мені пощастило знати розважливого і завжди спокійного професора Зиновія Соколюка, коли я, адвокат з Полтавщини, вчився в Українському Вільному Університеті 1997 року.

Багатьом з нас, студентам з України, не були цілком зрозумілі його розважання в царині адміністративного права країн Європи. У нас тоді був пострадянський підхід до вивчення цього предмету, іншими були методологія та правосвідомість.

Для нас З. Соколюк був, перш за все, не професором, а леген-

дарним вояком з відділу „Бриля” Української Повстанської Армії, а згодом – „Сагайдачного” (Романа Боднара), що раніше належав до відділу „Бастіон”, який з боями пробився на Захід, в американську зону окупації.

З. Соколюк 18-річним юнаком склав присягу під керівництвом віце-президента Української Головної Визвольної Ради о. Івана Гриньоха поблизу Славська та пройшов вишкіл у старшинській школі УПА „Олені-2”.

Проф. З. Соколюк помер раптово 2 січня 1998 року у своєму

помешканні в Мюнхені.

Осиротів УВУ, бо З. Соколюк, як проректор і декан факультету права і суспільно-економічних наук, був промотором втілення нової осучасненої концепції найстарішої науково-освітньої установи української еміграції у складних умовах Заходу. У цій справі він був невтомним, маючи великий авторитет у німецьких колах, у тому числі й урядових. Зовсім юним він опинився на чужині, але зумів дійти до вершин світової слави в ділянці адміністративного права, зокрема в теорії поліції, цього надзвичайно важливого питання, яке знаходиться на зрізі правничих і соціальних наук.

З. Соколюкові ще не виповнилося й 30 років в часі написання його габілітаційної праці „Теорія поліції”, якій в нинішньому часі немає ціни.

В науковій спадщині З. Соколюка „Теорія поліції”, яка вийшла друком з моєю передмовою у видавництві „Гадяч” у 2005 році, має особливе місце.

Книга відкриває для нас З. Соколюка як науковця, який не тільки подає у вказаній праці найбільш послідовне викладення своїх наукових принципів, але й ґрунтовно досліджує тему, за яку взявся.

Демократизація правових систем в Західній Європі, яка почалася після падіння режимів авторитарного зразка, вимагала нових підходів у реформуванні поліції, яка за недавніх часів в тоталітарних країнах виконувала політичні функції.

З. Соколюк виступив проти тенденційності у дослідженні самого явища поліції. На стиль і зміст праці З. Соколюка мав величезний вплив проф. Юрій Панейко, який вже на той час був широковідомим у світі правником й науковцем.

З. Соколюкові, безперечно, вдалося уникнути зайвої опіки й патронування, бо вже тоді він мав ступінь доктора й плідно працював у царині адміністративного права, вивчаючи теорію і досвід західних країн у сфері вдосконалення функцій та засад поліції. „Теорія поліції” для З. Соколюка стала першим солідним науковим успіхом.

В Україні необхідно удосконалити національне законодавство в площині чіткої регламентації діяльності органів Міністерства внутрішніх справ відповідно до законодавства країн Європейського союзу. І тут в пригоді може стати праця З. Соколюка.

д-р Олександр Панченко,
Лохвиця, Полтавська область

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

**Федеральна
Кредитова
Кооператива**

СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Морґеджі

**Користуйтеся нагодою
купляти нерухомість,
низькі ціни -
дешеві кредити!**

3.00

% 3 років
плаваючий
(4.844% APR)

4.75

% 15 Year Balloon/
30 Year Payout
(4.756 % APR)

Ставки виражають річний дохід у відсотках і можуть бути змінені без попередження.

WE BEAT THE COMPETITION WITH:

9.00 %

APR Consumer VISA Credit Card
with CASHBACK BONUS

VISA

VISA ON-LINE BANKING: WWW.EZCARDINFO.COM (PAY VISA BILLS, DOWNLOAD
TRANSACTIONS, ETC. – CHECK IT OUT)

REGULAR ON-LINE BANKING: WWW.SUMAFCU.ORG (LOAN PAYMENTS,
TRANSFERS)

PAPERLESS CHECKING ACCOUNT STATEMENTS

Ви не знайдете кращого та безпечнішого місця для збереження Ваших заощаджень, ніж Кредитівка СУМА.
Всі депозити застраховані Федеральною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA) на суму до \$250,000.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Мистецька виставка в Українському Інституті Модерного Мистецтва



Майк Гелбінг. „Заплутаний фонтан“.



Роксана Легенстайн. „Пристаць“.

ЧИКАГО. – 19 серпня в Українському Інституті Модерного Мистецтва (УІММ) відбулось відкриття виставки двох талановитих мистців, які зуміли поєднати власні твори гармонією ідейних співвід-

ношень – Майка Гелбінга та Роксани Легенстайн. Загалом твори обох мистців об'єднує підсвідоме креативне начало, яке допомагає їм обом зосередитись на взаємодоповненні створеного й при-

родного, холодного й теплого, штучного й живого, що у свою чергу втілюється в експозиції у калейдоскоп ідей.

Оксана Федорук-Терлецька

Колекціонер фотоапаратів



Колекціонер Роман Винник біля старої фотокамери.

Фото: Тетяна Будар

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – У краєзнавчому музеї 28 липня відкрито виставку „Світ старих фотоапаратів“ з приватної колекції Романа Винника – співака, музиканта, аранжувальника, директора районного будинку народної творчості.

Виставку відкрила директор музею Надія Голод. Окрім 70 фотоапаратів Р. Винника, можна побачити фотоапарати ряду фотомистців, а також старі меблі, світлини, фотоальбоми з музею й приватних колекцій. Р. Винник зібрав понад 150 фотоапаратів, вироблених у колишньому Радянському Союзі та за кордоном.

На виставці діяв „Фотосалон ХХІ століття“ Андрія Якиміва, де кожен міг отримати в подарунок свою світліну з автографом колекціонера.

Тетяна Будар

Жінка середнього віку шукає роботу по догляду за старшими або дітьми. Має досвід роботи.
Телефон 732-343-4639

Що зможете зробити Вигравши \$10,000?

Подумайте тільки, що Ви зможете зробити, коли у Вас буде додаткових \$10,000 з інтернетною оплатою рахунків безкоштовним онлайн Bill Pay!

Запишіться на нашу Літню Лотерею, і оплатіть принайменше 3 рахунки програмою DirectPaysm протягом червня і липня 2011 р., і опісля за КОЖЕН рахунок оплачений он-лайн програмою DirectPaysm отримаєте один шанс виграти приз у лотереї. Що найкраще, з кожним шансом збільшуєте свої шанси виграти:

Гранд приз - \$10,000
Перша виграша - \$1,500 Подорожний Сертифікат
Друга виграша - 16gb Apple® iPad™ з чохлом
Третя виграша - \$100

НЕ ВИМАГАЄТЬСЯ НІЯКОГО ЗАКУПУ. Лотерея кінчається 7/31/11. Кваліфікують тільки легальні громадяни США, які живуть в одному з 50 штатів або ДК, віком 18 років чи старші, у кого є власний, унікальний і чинний номер Social Security в час подання. Лотерея підлягає повним офіційним правилам, що можна прочитати зайшовши на веб сторінку <http://sweeps.pscufs.com/rules>. Лотерея не чинна в Puerto Rico, US territories and possessions чи поза мешами США чи де обмежено й заборонено законом. Вступ онлайн у лотерею вимагає оплати принайменше 3-ох рахунків онлайн програмою DirectPaysm, користаючись DirectConnectsm із веб-сторінки Selfreliance.Com між 1 червня і 31 липня 2011 р. На програму DirectConnectsm вимагається реєстрація.

Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

Selfreliance.Com

Зайдіть ще сьогодні на нашу веб-сторінку, Selfreliance.Com, і запишіться!

*Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк
щоб здійснити ваші мрії стати домовласником...*

*Тепер найкращий час -
ціни на нерухомостях низькі,
а відсотки та умови на мортгеджах дуже вигідні!*

4.800%*

**незмінний відсоток -
25-ти річний термін**

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

На службі членам та громаді від 1951-го року!

Головне бюро: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

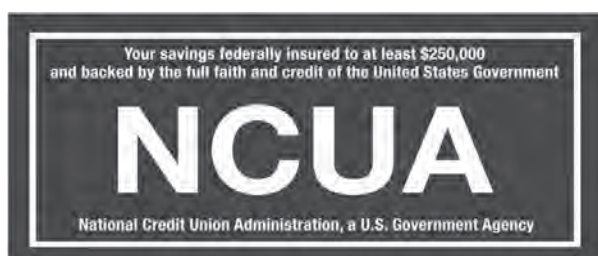
Вигідно росташовані філії:

KERHONKSON: 6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636

UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097

ASTORIA: 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458

LINDENHURST: 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 300 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.73. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення.



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Вересень 2011 року, ч. 133

Нова книга Івана Дзюби

Видавничий дім „Києво-Могилянська академія“ за фінансової допомоги Фундації ім. Івана Багряного видав друком велику нову книгу Івана Дзюби „Нагітання мороку. Від чорносотенців початку ХХ століття до українофобів початку століття ХХІ“.

Книга містить статті на теми, які тривожать багатьох громадян України. Ці проблеми концентруються в підтримуваній правлячою олігархією системній компрометації національних історичних і культурних цінностей та відродженні й насаджуванні ідеології російського націоналізму й неоімперіалізму. Автор показує агресивність, антигуманність і ретроградність цієї ідеології, зверненої в історичне минуле, та небезпеку її для майбутнього України за умов політичної несамо-стійності сучасної української влади та коляборації значної частини так званої „еліти“ з чинниками „руського міра“, в який хочуть повернути Україну будь-якою ціною.

Перший розділ книги названо „Україна в пошуках нової ідентичності“, далі йдуть матеріали як відгук на нову ситуацію, епізоди з історії російського націоналізму, зокрема про отруйне вістря українофобії Дмитра Табачника та інших. Останній розділ містить матеріали на тему „Русифікація України вчора, сьогодні і завтра“.

Цю книгу І. Дзюба вручив колишньому прем'єр-міністрові Юлії Тимошенко з таким автографом: „Дорога Юліє Володимирівна! Хай християнський Бог допоможе Вам вистояти на неправовидному судилищі олімпійських божків і їхньої челяді“.

Нижче містимо думки І. Дзюби з цієї книги, як відповіді на запитання, поставлені йому в інтерв'ю з львівським журналістом Ігорем Пеленським.

– Чи є в Україні політична постать, навколо якої могло б об'єднатися суспільство?

– На жаль, на це Ваше запитання я не можу дати впевненої відповіді. Не бачу постаті, навколо якої об'єдналося б суспільство (хоч є постаті, навколо яких об'єднуються великі суспільні групи). І причина тут не тільки в бракові безумовно авторитетних для всіх діячів, що запропонували б переконливу і реалістичну (а не риторичну) програму розвитку, а й у станові самого суспільства: воно не сконсолідоване, воно – внаслідок історичних розчарувань – втратило віру не лише в імовірних провідників, а й у можливість конструктивних ідей. Його роз'їдає скепсис, який часом переходить у цинізм. Звичайно, це не єдиний „колір“ нашого суспільства, не наскрізний, але – переважний.

Не кажу вже про традиційну українську ворохобну отаманщину, непозбутню пристрасть ставити-скидати, ставити-скидати, ставити-скидати (ставити „кращого“,

який виявляється „гіршим“, і так без кінця).

За цих умов важко говорити про те, кому мала б належати ініціатива у досягненні „грамотного керування динамікою суспільної свідомості“. Зрештою, нікому не зажа-но – хай пробують, хто суб'єктивно до цього підготовлений і має об'єктивні політичні можливості й силу. Може, „Наша Україна“, пострухівські течії? Хоч ім для цього б треба відмобілізуватися – ідейно, організаційно, структурно.

А взагалі „грамотне керування динамікою суспільної свідомості“ – поняття двозначне. Не хотілося б розуміти його як пропагандистське напучування народу.

Якщо ж розуміти під цим повноту інформування, об'єктивну аналізу проблематики, утвердження фундаментальних суспільних цінностей, розроблення і популяризацію переконливої „мобілізаційної“ національної перспективи, – то це мало б бути прерогативою найвищих державних чинників: Президента, Верховної Ради, Кабінету

міністрів. Але для цього потрібна інша якість держави.

Ви почали з констатації наявності чи й переважання в суспільній свідомості „плаксивого варіанта оцінки нашої історії в останні 12 років“. Мені дуже не по душі бути „плаксієм“, і я намагаюся бути оптимістом. Проте нерідко бере розпач. Його викликає не так політичне та соціально-економічне становище України (хоч і тут вистачає підстав і для гіркоти, і для сорому, але все-таки ситуація потроху поліпшується), – як національно-культурна перспектива (швидше безперспективність).

Звичайно ж, Україна як держава відбудеться (коли ще не відбулася), але якою буде ця держава? Якщо не буде зупинено нинішні потужні процеси деукраїнізації, що відбуваються – на ґрунті фундаментальної спадщини царизму і сталінізму – за умов фактичної окупованості України російськими мас-медіа, російською „попсою“ і московським попівством, – то не виключено, що в майбутньому ми матимемо Україну без українців. Тобто, будуть люди, які називатимуть себе українцями і матимуть українські прізвиська (від молододержкачів до іншосимоненків), але не буде української мови й культури як актуальної реальності, як обличчя суспільства.

На мій погляд, справа не лише в дисфункції демократичних інституцій (це, може, швидше наслідок, аніж причина), а й у тій деморалізації, розкультуренні, обездуховленні, що є нині найгірнішим світовим процесом – гіршим, ніж насування екологічної катастрофи.

„Масова“, „одномірна“ людина легко піддається великим демагогам, але не терпить великих духом. У нинішньому „прагматичному“ світі навряд чи можливий новий Магатма Ганді, чи новий Лев Толстой, чи новий Ромен Роллан. А такий собі Джузеппе Гарібальді мав би статус терориста і був би в міжнародному розшуку.

У сучасній же політиці фатально не щастить гуманістично нала-

Потрібні пожертви

Тема серії книг Івана Дзюби „На трьох континентах українського життя“, що їх Видавничий дім „Києво-Могилянська академія“ плянує присвятити до 80-ліття видатного науковця і громадського діяча, академіка Національної Академії Наук України (НАНУ), автора однієї з найвизначніших праць українського дисидентського руху – книги „Інтернаціоналізм чи русифікація?“, уже своєю назвою дає читачеві можливість зрозуміти творчий задум автора.

Тема цих книг – творчий шлях українських письменників, літературознавців та філософів, які впродовж ХХ ст. працювали в Україні і на еміграції.

Видавничий дім звернувся до Фундації ім. Івана Багряного за фінансовою допомогою, яка, в свою чергу, звертається до української громади з проханням допомогти своїми пожертвами, щоб видати книги І. Дзюби. Пожертви можна надсилати на адресу фундації.

штованим політикам і реформаторам (згадаймо сумний кінець Джімі Картера або Михайла Горбачова). Та й великий Шарль де Голь – останній великий політик в Європі – скінчив не найкращим чином. Гору беруть герої кон'юктурної хвилі, майстри бігу на короткі дистанції. Здрібніле суспільство замовляє здрібнілих політиків.

– Чому, на Вашу думку, в Україні бракує національного солідаризму?

– Більшовизм, вульгаризуючи поняття клясовості й соціальних інтересів та використовуючи відповідну пропагандистську риторичку для винищення цілих соціальних верств і для етноциду, настільки скомпрометував ці поняття, що в пострадянських суспільствах, зокрема в Україні, стало немовби непристойним говорити про клясові чинники, – натомість популярним стало абсолютизувати чинники національні. Колись героїзувалася клясова солідарність, тепер – національна (в тих колах, про які ми з вами говоримо). Справді, історія знає немало прикладів, коли „національний солідаризм“ творив чудеса. Але ще більше прикладів, коли клясовий або становий інтерес переважував загальнонаціональний. Це було в історії всіх без винятку країн і народів. Клясовий, становий, зрештою житейський матеріальний інтерес – це той чинник, який ніколи не можна (небезпечно!) скидати з рахунку.

На зламі 1980-1990-их років, у період боротьби за національну державність, національно-демократичні сили не зареагували вчасно на необхідність наповнити національний проект конкретним соціальним змістом, – і віддали соціальну проблематику „лівим“ демагогам. А повертати втрачений шанс важко.

Наслідки ми бачимо: в ролі найпоштованіших оборонців знедолених (хоч оборонців суто риторичних, на рівні словесному) виступають недавні держексплуататори (найпоштованішими оборонцями за свободу красуються недавні ідеологи табірної демократії).

– Чи можна говорити про „національний солідаризм“ у нинішній Україні?

– Важко. Не тільки через глибоку соціальну прірву між багатими й бідними, а й через те, що більшість скоробагачків, засліплених азартом „первісного нагромадження“, демонструють цілковиту відсутність соціальної совісті й соціальний цинізм.

Про „національний солідаризм“ у нинішній Україні можна говорити хібащо в перспективі – в сенсі згуртування людей, які хочуть бачити Україну інакшою, і вироблення відповідної світоглядної та культурної платформи. Покищо маємо лише спонтанні поривання в цей бік.

Щиро дякуємо за підтримку!

Від часу появи попереднього числа сторінки Фундації ім. Івана Багряного прислали пожертви на видання публіцистичного збірника (Видавництво „Бористен“) „3 душі й серця“, присвяченого темі геноциду в Україні 1932-1933 років, створеного московсько-комуністичною владою, такі особи: 2,000 дол. – Людмила Неліпа та Ніна Колосовська; по 500 дол. – Анна і Степан Феденки та Лідія й Анатолій Валюхи-Брантони; 200 дол. – Алла Черний; по 100 дол. – Віктор Бабанський та Софія й Микола Петруші; по 50 дол. – Оля і Петро Матули та Іван Свириденко.

На потреби Фундації та інші цілі прислали пожертви: 1,000 дол. – Галина й Олексій Воскобійники; 300 дол. – Українська євангельська церква в Юніоні, Нью-Джерзі, – для журналу „Бористен“; 250 дол. – Олена Кульчицька-Папіж (з них 200

дол. – на конкурс з української мови та 50 дол. – на вироблення фільму „Чорний ворон“); по 200 дол. – Лідія Тарашук та Марія Зарицька – для сиріт; 200 дол. – Іван Бренько; 125 дол. – Петро Матула; по 100 дол. – Любомира Мичковська, Петро Гурський в пам'ять Лідії Китастой для Києво-Могилянської академії та Олександр Кривенко в пам'ять дружини Лідії Кривенко; 50 дол. – Степан Городецький; по 25 дол. – Людмила Лапчик та Юрко Мичковський; 10 дол. – Данило Томащук.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й просить і далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати пресі України, виданням вартісних книжок, студентам, сиротам та заохочувати провідників України братися до діла для закріплення самостійної, незалежної демократичної України!

Дописи і листи до Фундації ім. Івана Багряного, членські внески і пожертви просимо посилати на адресу:
Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights, IL 60005 USA.
Сторінку редагує Олексій Коновал.

ПЛАСТ - Українська Скаутська Організація - Крайова Пластова Старшина США



ЮМПЗ Ювілейна Міжнародна Пластова Зустріч

з нагоди 100 ліття заснування Пласту ЛЬВІВ - УКРАЇНА - 2012 рік

Прогульки тут подані для Уладу Пластунів Сеніорів, членів Пластприяту та прихильників Пласту. Транспорти для УПЮ та УПН будуть подані пізніше.
Провідники пл сеніори - Олена Карпинич, Христина Храплива, Адріана Гельбін, Марійка Гельбін

TOUR A

Aug 16 - 25, 2012

10 Days

\$1990 Twin

Itinerary: Only Lviv \$500 Sgl

Aug 16	Thu	Newark
17	Fri	Lviv
18	Sat	Lviv
19	Sun	Lviv відкриття ЮМПЗ
20	Mon	Lviv
21	Tue	Lviv
22	Wed	Lviv
23	Thu	Lviv
24	Fri	Lviv закриття ЮМПЗ
25	Sat	Lviv-Newark

Tour Features:

Trans Atlantic air from Newark via Lufthansa.
RT Transfers. Hotel George*** Breakfast basis
Farewell dinner in Lviv Aug 24th

Not included: Airport tax about \$480 + gratuities.

TOUR B

Aug 14 - 25, 2012

12 Days

\$2290 Twin

Itinerary: Lviv + Kyiv \$550 Sgl

Aug 14	Tue	Newark
15	Wed	Kyiv
16	Thu	Kyiv Basic City tour
17	Fri	Kyiv Lavra Complex
18	Sat	Lviv Basic City tour
19	Sun	Lviv відкриття ЮМПЗ
20	Mon	Lviv
21	Tue	Lviv
22	Wed	Lviv
23	Thu	Lviv
24	Fri	Lviv закриття ЮМПЗ
25	Sat	Lviv-Newark

Tour Features: Trans Atlantic air from Newark via LH
RT transfers, Hotels: Kyiv Rus***, Lviv George ***
Meals: B/D in Kyiv and B in Lviv, Sightseeing as above.
Kyiv/Lviv 2nd Cl sleeper. Farewell dinner Lviv Aug 24th.
Not included: Airport tax about \$480 + gratuities.

TOUR C

Aug 14 - 25, 2012

12 Days

\$2690 Twin

Itinerary: Lviv, Kyiv, Yaremche, K.Podilsky

Aug 14	Tue	Newark
15	Wed	Kyiv
16	Thu	Kyiv Basic City tour
17	Fri	Kyiv Lavra Complex
18	Sat	Lviv Basic City tour
19	Sun	Lviv відкриття ЮМПЗ
20	Mon	Lviv-Sokil-Yaremche
21	Tue	Yaremche K.Podilsky
22	Wed	Kam Podilsky-Lviv
23	Thu	Lviv Shevchenko Haj
24	Fri	Lviv закриття ЮМПЗ
25	Sat	Lviv-Newark

Tour Features: Trans Atlantic air from Newark via LH
RT transfers, Hotels: Kyiv Rus***, Lviv George ***
Yaremche Edelweiss***, K.Podilsky Amadeous****
Meals: BD in Kyiv, B in Lviv, BLD on Karpaty Tour
Sightseeing as above. Adtl sites: Sokil Plast Camp,
Kolomyja, Zarvanytsia. Kyiv/Lviv 2nd Cl sleeper.
Farewell dinner Lviv Aug 24th. Sgl supplement \$550.
Not included: Airport tax about \$480 + gratuities.

Registration and deposit deadline is September 30, 2011

For more information contact SCOPE TRAVEL INC. 101 S. Centre St. South Orange, NJ 07079
www.scopetravel.com 973 378 8998 scope@scopetravel.com Toll free 877 357 0436

Пластові табори ЮМПЗ Україні УСП + УПЮ вік 14-17р. учасн.-розв.-вірл.-скоби

08 – 25 серпня 2012 18 днів кошт \$2000

Етап 1 – 09 до 19 серпня

всеукраїнські крайові табори (до вибору учасника/ці)

- **КВТ** – вишкільний табір до III проби Скобиного Лету
- **КМТ** – стаціонарний водний табір
- **Чота Крилатих** – летунський табір
- **Метаморфози** – мистецько вишкільний табір
- **Говерля** – мандрівний табір
- **Коло** – етнографічно краєзнавчий табір
- **Герць** – кінно-спортивний табір
- **Калиновий оберіг** – спортовий табір (футбол, волейбол)
- **Ровер** – велосипедний мандрівний табір
- **Друга стихія** – мандрівно водний табір
- **Вовча школа** – екологічно вишкільний табір
- **Світанкові Віхи** – табір історичної стилізації
- **Підйом з переворотом** – мандрівний табір
- **У пошуках** – мандрівно водний табір (Дністер-Серет)

Етап 2 – 19 до 25 серпня

Ювілейні святкування в місті Львові

- Відкриття ЮМПЗ на площі Ринок
- екскурсії, етнографічні заняття
- козацькі забави, пластовий фестиваль
- ярмарок, виступи, конференція (УСП і УПС)
- участь у Святі Незалежності

Додаткові інформації про табори та анкети зголошення

www.plastusa.org -UMPZ Link www.plast.org.ua/100

Price includes: Trans Atlantic air from Newark via Lufthansa Airlines (does not include security tax approx \$480). Subject to change. Escort from USA/виховник (1/10) throughout itinerary. Transportation Lviv Airport to camp sites/back to Lviv for ETAP 2. Three meals daily, sightseeing and activities Aug 9 – 25 as listed on PLAST www sites.

REGISTRATION DEADLINE Sep 30, 2011

Send check \$500 made out to SCOPE TRAVEL INC.

Non refundable \$250 applies to airline deposit/administrative costs.

973 378 8998 or 201 456 4656 - 101 S. Centre St. S. Orange, NJ 07079

www.scopetravel.com scope@scopetravel.com

“Летом Скоба” Туристична прогулька + Етап 2 УСП + УПЮ вік 17р. розв.-вірл.-скоби

09 – 25 серпня 2012 17 днів кошт \$3000

Командант - пл.сен. Мотря Бойко-Вотерс

Aug 09	Thu	Newark/Germany	via Lufthansa Airlines
Aug 10	Fri	Germany/Kyiv	Evening Dnipro Cruise
Aug 11	Sat	Kyiv	City tours AM and PM
Aug 12	Sun	Kyiv	Mass AM – Lavra PM
Aug 13	Mon	Kyiv	Kaniv Exc PM tr to I. Frankivsk
Aug 14	Tue	Frankivsk/Tatariv	via Yaremche
Aug 15	Wed	Tatariv	Mt. climbing in Bukovel
Aug 16	Thu	Tatariv/K. Podilsky	via Kolomyja/Chernivtsi
Aug 17	Fri	K.Podilsky	Kayaking on Dniester
Aug 18	Sat	K.Podilsky/Lviv via Kryshaleva Pechera + Zarvanytsia	
Aug 19	Sun	LVIV	відкриття ЮМПЗ
Aug 20	Mon	LVIV	Етап 2
Aug 21	Tue	LVIV	Етап 2
Aug 22	Wed	LVIV	Етап 2
Aug 23	Thu	LVIV	Етап 2
Aug 24	Fri	LVIV	закриття ЮМПЗ
Aug 25	Sat	Lviv/Munich/Newark	via Lufthansa Airlines

Sightseeing & Cultural Events:

Kyiv City tour: Khreshchatyk Blvd, Volodymyr Hill, Kyiv National University, Opera House, St. Volodymyr's Cathedral, Golden Gates, St. Sofia's Cathedral, St. Michael's Sobor and artisan Uzviz. Pecherska Lavra Complex + Scythian Gold Exhibit, Dnipro sunset cruise, Mass at the new Catholic Patriarchal Cathedral Kaniv full day exc. bus and swim in Dnipro

Karpaty-Bukovyna: Ivano- Frankivsk walking city tour, Yaremche/River Prut, specialty dinner in *Hutsulshchyna* Bukovel Ski Resort lift ride, *shashlyky* lunch and climb down the mountain. Kolomyja – Hutsul Pysanka & Arts Crafts Museum. Chernivtsi: city tour, Kobylanska Museum, University, kayaking on Dniester River + visit/guided tour of Kamianets Podilsky Castle and visit to Kryshaleva Pechera and Zarvanytsia.

Lviv: Програма ЕТАП 2 - на терені УКУ в шатрах.

Price includes: Trans Atlantic air transportation via Lufthansa Airlines from Newark, all applicable transfers upon arrival/departure at each destination. Hotels: **Kyiv:** *Turyst Hotel****, **Tatariv:** *Petros Hotel***, **K.Podilsky:** *Sim Dniv Hotel****. Basic tours at each destination, incl entrance fees. Intercity transportation: Kyiv/Frankivsk 2nd cl sleeper train Karpaty: Aug 14-18 - five day deluxe AC coach tour. Meals: half board throughout entire itinerary. NOT included: tipping/gratuities \$100 and airport tax about \$480.
For details and day by day itinerary, please check Scope Travel web site.

REGISTRATION DEADLINE Sep 30, 2011

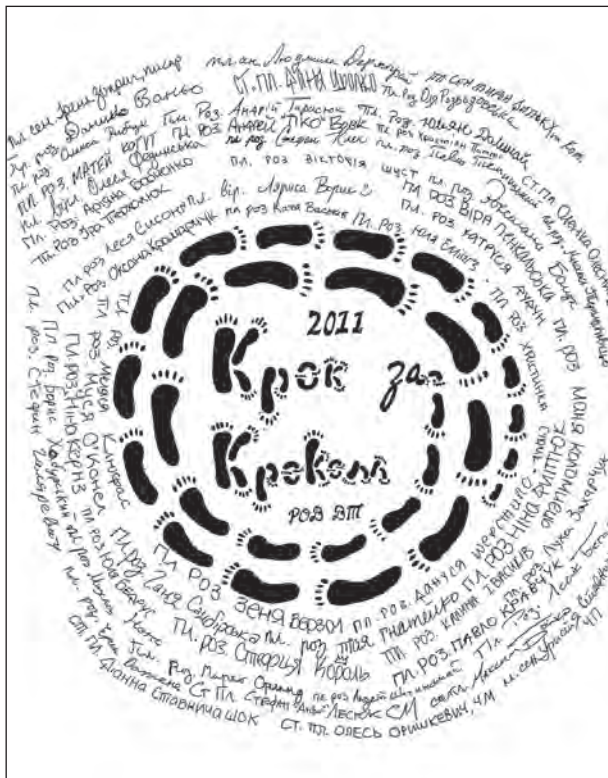
Send check \$500 made out to SCOPE TRAVEL INC.

Non refundable \$250 applies to airline deposit/administrative costs.

973 378 8998 or 201 456 4656 - 101 S. Centre St. S. Orange, NJ 07079

www.scopetravel.com scope@scopetravel.com

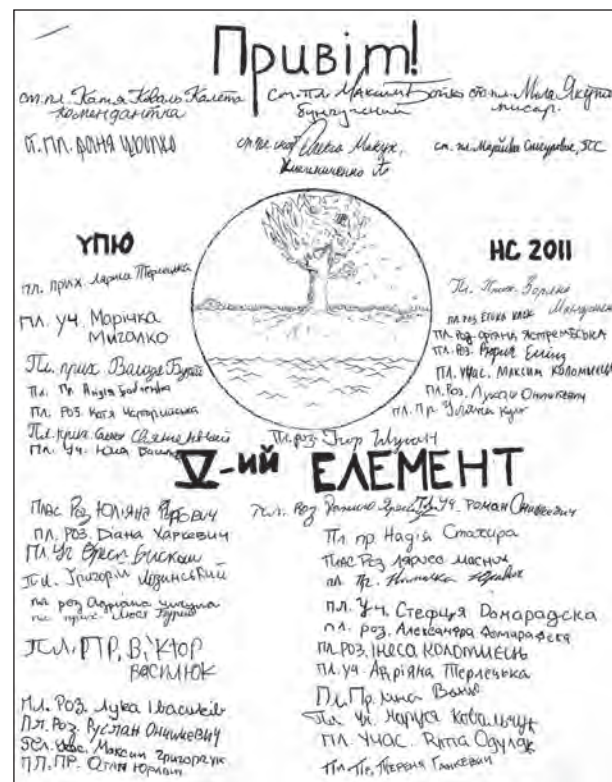
Привіти з пластових таборів



Пластовий вишикіл новацьких виховників „Крок за кроком“ на оселі „Вовча Тропа“.



Табір пластових новаків „Княжа сила“ на оселі „Новий Сокіл“.



*Табір пластового юнацтва „П'ятий елемент“
на оселі „Новий Сокіл“.*



Soyuzivka
for all seasons

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Союзівка

календар подій

2011р.

11 вересня – Святукування 20-ої річниці 95-го Відділу СУА.

11 – 15 вересня – Зустріч колишніх студентів гімназій: Байройт, Берхтесгаден, Карльсфельд, Ляндсрут, Регенсбург.

9 – 21 вересня – Зустріч колишніх студентів гімназій: Міттенвальд і Зальцбург.

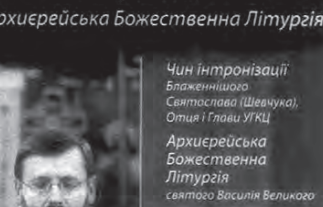
24 вересня – Зустріч КЛК.

ARKA

*Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.*

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

 **ЮРИЙ Б. КОРДУБА**
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555



Now Available on DVD

*The Enthronement Ceremony of Our
Patriarch Sviatoslav Shevchuk
followed by
the Hierarchical Divine Liturgy
may now be viewed in your own home
and shared with your family and friends.*

**Purchase this beautiful DVD
by sending \$14.95 + 4.95 postage and handling
to
Basileos Press
14 Peveril Road
Stamford, CT 06902-3019**



DNIPRO LLC.

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ 645 W. 1st Ave. Tel.: (908) 241-2190 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Tel.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1916 Welsh Rd., Unit 3 Tel.: (215) 969-4986 (215) 728-6040
---	--	---

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
 Theodore M. Lytvyn, Manager
 NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
 1600 Stuyvesant Avenue
 (corner Stanley Terr.)
 UNION, N. J. 07083
 (908) 964-4222
 (973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
“English through the Arts” - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.*

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



16-ий Пластовий Курінь «Ватага Бурлаків» ділиться сумною вісткою з членами Куреня, з пластовою та цілою українською громадою, що в суботу, 13 серпня 2011 р. відійшов від нас на Вічну Ватру наш дорогий друг

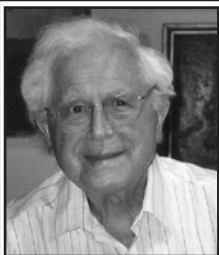
**Пл. Сен. Кер.
Ігор Король - "Папірчик"**

Був дуже діяльним пластуном і членом Ватаги від початку її існування.

Залишив у глибокому смутку підпору Стефу, сина Олеса - "Пупчика" (Бурлака) з дружиною Вікторією, доньку Марту та внуків Олеса, Павла, Леся і Стефцю.

Похоронні відправи відбулися 19 серпня 2011 р. в Церкві Непорочного Зачаття, Hamtramck, MI.

Опечаленій дружині Стефі та всій родині найщиріші вислови співчуття засилають друзі Бурлаки.



У ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ
РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і незабутнього
МУЖА І БАТЬКА

**св. п.
мгр прав**

СВЯТОСЛАВА Н. КОЦИБАЛИ

який відійшов у вічність 11 вересня 2009 р.

будуть відправлені
ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ
в Йонкерсі – в церкві св. Михаїла
в Ансонії – в церкві свв. Петра і Павла
та в церквах у Бориславі, Дрогобичі і Києві в Україні.

Засмучені:
дружина – ГІЗЕЛЯ
донька – д-р АРКАДІЯ
та ближча і дальша родина в Америці і Україні



З відходом у вічність
нашої дорогої шкільної товаришки

**св. п.
ОРИСІ МАНДИЧ-ДЗЮБІНИ**

Складаємо всій Родині
щирі вислови співчуття

Колишні студенти гімназії Ляндсгут (Баварія).



З глибоким смутком ділимося болючою вісткою з пластовими друзями, приятелями і українською громадою, що 13 серпня 2011 р. відійшов на Вічну Ватру

**св. п.
пл. сен. кер.
Ігор Король
Папірчик - Бурлака**
на 89-му році життя.

Народився 14 червня 1922 р. у Станиславові, помер 13 серпня 2011 р. у Дітройті. Був інженером, громадським діячем і пластовим провідником. Закінчив студії механічної інженерії і працював в Chrysler Corporation 35 років. Був в управі Товариства Інженерів у Дітройті, членом дирекції Кредитівки "Самопоміч", членом дирекції Фондації Українсько-Американського Центру, секретарем пластового відділу Українського Братського Союзу.

Від 1946 р. належав до Пласту і до Ватаги „Бурлаків.” Відбув Бурлацькі лещетарські табори Bodenschneid Hutte, Steinernes Meer, Algau і Бурлацькі Миколайки в Альпах. Був учасником Ювілейного Свята Весни в Міттенвальді 1947 р. і Світового Джемборі у Франції 1947 р. В Америці став членом пластової Станиці Дітройт. Був осередковим УСП, осередковим УПС, станичним, господарем пластової оселі „Зелений Яр”, організатором і керівником оркестри юнаків дітройтської станиці, хронікаром і архіваром станиці від 1965 р. аж до відходу на Вічну Ватру.

Найбільше його цікавили пластові табори. Був організатором і комендантом водно-мандрівних таборів в Muskoka, Algonquin Park, Timagami і Hudson Bay; лещетарських таборів в White Face Mtn., Mt. Blanc, і Glens Falls. Також зорганізував і перевів гірський мандрівний табір для юнаків в Скелястих Горах в Кольорадо в 1971 р. Був комендантом західного коша ЮМПЗ 1967 р. на Батурині, комендантом зустрічі ЮМПЗ 1972 р. на Вовчий Тропі, комендантом табору вірлиць і скобів на ЮМПЗ 1978 р. в Альберті. Був ватажком „Бурлаків”, редактором „Комети” і секретарем ГПБ 1988-91 р. Був піонером-фундатором Української Вищої Школи Непорочного Зачаття в Дітройті і фундатором Катедри українознавства. Одержав Грамоту Признання за довголітню працю від Українського Братського Союзу і Грамоту Признання 50-ліття Станиці Дітройт 1999 р. За довголітню пластову працю одержав відзначення від КПС: Грамоти Заслуги 1965 р., 1972 р., 1999 р., св. Юрія в Сріблі 1967 р., 1999 р. і св. Юрія в Золоті 1981 р.

Панахида була відправлена в четвер, 18 серпня 2011 р. Похорон відбувся у п'ятницю, 19 серпня 2011 р. в Українській католицькій церкві Непорочного Зачаття в Дітройті.

Залишилися в глибокому смутку:

дружина – Стефа з родини Перецьких
син – Олесь з дружиною Вікторією і діти Павло і Леся
донька – Марта та діти Олесь, +Адьо і Стефця
сваха – Ліля Яременко
кузин – д-р Володимир Король з дружиною Галею
родини – Перецьких, Логушів, Дудунів, Прибулів, Шалаутів, Олійників, ДеЛорм, Швеньк, Вільсон
та ближча і дальша родина в Америці, Україні й Англії.

У 40-ий день будуть відправлені СЛУЖБИ БОЖІ за душу Покійного:

21 вересня 2011 р. о год 9:30 ранку в Церкві Непорочного Зачаття, Hamtramck, Michigan;
21 вересня 2011 р. в Катедрі Пресвятої Скитальчої Родини, London, England;
20 вересня 2011 р. о год 9:30 ранку в Церкві Пресвятої Тройці, Silver Spring, Maryland;
25 вересня 2011 р. в Церкві св. Андрія, Los Angeles, California.

„Гей, ми Бурлаки, Бурлаки,
Кожний до трудів привик,
Замість грізної відзнаки,
Носим подерттий черевик.

Край наш далеко за нами,
Зникли верхів'я Карпат,
Побурлакуєм світами,
Але повернемось назад.

Нас не злякає лявіна,
Ані Сагари піски,
Море нам по коліна,
А Міссісіпі по кістки.”

(музика і слова: Р. Купчинський)

Вічна Пам'ять !

Тихо спи без тривоги... тут є Бог... тут є Бог...

Замість квітів можна складати датки на:
Plast – Burlaky Fund KP (Карпатська Полонина)
Plast – Detroit
Immaculate Conception Church Restoration Campaign
25 South Duval, Grosse Pointe Shores, MI 48236.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.





В ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність
нашого невіджалуваного
БАТЬКА і ДІДУСЯ,
що припадає на 16 серпня 2011 р.

І в ЧЕТВЕРТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність
нашої невіджалуваної
МАМИ і БАБЦІ,
що припадає на 29 вересня 2011

св. п.

проф. д-ра Петра і Олени-Лесі Ґой




будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ З ПАНАХИДАМИ

В УКРАЇНСЬКИХ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКИХ ЦЕРКВАХ

в Америці:

- у церкві св. Юра в Нью-Йорку, 24 вересня 2011 р. о год. 8:30 ранку.

в Україні:

- у Львові в соборі св. Юра;
- в Отинії у церкві св. Михаїла.

Про молитви за спокій душі наших незабутніх **БАТЬКА і МАМИ**
просять засмучені діти: доня **МАРУСЯ** і син **ЮРІЙ**.

*„Все що мали, віддали
Для одної ідеї,
І горіли, і ясніли
І трудилися для неї”*

Іван Франко

*„Я на гору круту крем'яную
Буду камінь важкий підіймать,
І несучи вагу ту тяжкую,
Буду пісню веселу співать!”*

Леся Українка



Ділимося сумною вісткою, що
11 липня 2011 р. в Йонкерсі, Н.Й.
відійшла у вічність наша найдорожча
мама, бабуся і прабабця

св. п.

Анна Процак з дому Зволінска

нар. В. Цевкув, Польща.



Вдова св. п. Михайла Процака, котрий помер у жовтні 2002 р.
Родина Процаків проживала в США від 1961 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 15 липня 2011 р. в Українській
католицькій церкві св. Михаїла в Йонкерсі, Н.Й.
Тлінні останки спочили на Mt. Hope Cemetery в Йонкерсі, Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

- діти – Владек з двома дітьми в Польщі
- Ярослав з дружиною Джоанн
- Зенон з дружиною Сандрою
- Мариса з мужем Ґленн

четверо внуків і одна правнучка у США
та ближча і дальша родина в США та Польщі.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною звісткою, що 26 червня 2011 р.
на 103 році життя, відійшла від нас у вічність
наша найдорожча **МАМА і БАБУНЯ**

св. п.

ЯРОСЛАВА СТАВНИЧА

з дому БОРОДАЙКО

нар. 17 червня 1908р. в Бережанах, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 29 липня 2011р. в церкві
Івана Хрестителя у Whippany, NJ. Поховання відбулося на цвин-
тарі Святого Духа у Campbell Hall, NY.

В глибокому смутку залишилися:

- син – ЮРІЙ і дружина ЗОРЯНА
- внучка – МАЯ СТАВНИЧА

та ближча і дальша родина в Америці та Україні.

Вічна їй Пам'ять!



З глибоким смутком повідомляємо,
що 29 серпня 2011 р. в Бостоні,
відійшов у Божу вічність на 91-му
році життя наш найдорожчий
ТАТО, ДІДУСЬ та ПРАДІДУСЬ

св. п.

ДМИТРО ҐАЛОНЗКА

чоловік покійної Ярослави.

Нар. 15 вересня 1920 р. в селі Зелене,
Скалатського повіту, Тернопільської обл.



Впродовж довгого життя Покійний невтомно збагачував
українську громаду самовідданою працею. Він студіював в се-
мінарії св. Духа у Львові, був на скитальщині в Австрії та Німеч-
чині, в Бостоні був дяком при Українській католицькій церкві
Найсвятішого Серця Христового та директором парафіяльної
школи. За його працю на церковній ниві, Папа Іван Павло II на-
городив його високим Мирянським відзначенням - грамотою і
медалею.

В громадському секторі він був виховником в СУМ-А, секретарем
в управі Бостонського відділу УККА, понад 40 років секретарем
307 відділу Українського Народного Союзу та в управі Україн-
ської Братської Федеральної Кредитівки в Бостоні.

Панахида була відправлена в четвер, 1 вересня 2011р. в Укра-
їнській католицькій церкві Христа Царя в Бостоні.

Похоронні відправи відбулися в п'ятницю, 2 вересня в церкві
Христа Царя, відтак на парафіяльному цвинтарі св. Йосифа.

У глибокому смутку залишилися:

сини	– Тарас з дружиною Донною з дому Сосяк
	– Антін з дружиною Джулі з дому Ерха
дочка	– Марійка Вирста з чоловіком Володимиром
внуки	– Марко, Андрій, Христина, Марія, Володимир, Катерина, Христина, Надія, Михайло
правнуки	– Джейліна – Марія Александра.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів на могилу пожертви можна складати на
Українську католицьку церкву Христа Царя в Бостоні,
146 Forest Hills St., Jamaica Plain, MA 02130.



Ділимося сумною вісткою що 24 серпня 2011р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
син, брат, сестрінок і вуйко

св. п.

Ростислав (Ростик) Байко

нар. 8 листопада 1942р. у Волі Мигові на Лемківщині.

Залишилися в глибокому смутку:

мама	– Емілія
тета	– Анна Івашко
сестра	– Христина Козак з чоловіком Яремою
сестрінка	– Ксеня Козак з чоловіком Андрієм Переклітою і дітьми Аркадією, Антоном і Кирилом
сестрінок	– Іриней Козак

ближча та дальша родина в Америці й Україні

Вічна йому Пам'ять

Ukrainian National

Our members earn

2.25% interest

with every

new account

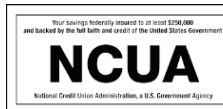


Limited time only!!!
😊

*Offer valid from August 1, 2011 through October 31, 2011. To qualify for the offer you must open a new savings account in any branch of the Ukrainian National Federal Credit Union and make a minimum deposit of \$250.00 – maximum deposit of \$1,000.00. The account must remain open for a minimum of twenty months. Within the next three months your adjustable Certificate of Deposit (CD) will be earning an interest rate of 2.25%. After the initial three months, the rate will adjust to 1.40% for the remaining seventeen months until maturity. At maturity, the CD will automatically transfer to the regular savings account. Early withdrawal penalty is ten months of interest due.



Worth checking out now!



866-859-5848

UkrNatFCU.org

[facebook.com/UkrNatFCU](https://www.facebook.com/UkrNatFCU)

ДОСТАВКА ПАКУНКІВ З РУК В РУКИ



**НОВІ КОРОТКІ
ТЕРМІНИ ДОСТАВКИ
ПАКУНКІВ В УКРАЇНУ**

Літаком: 5-8 робочих днів
Кораблем: 3-5 тижнів

- Доставляємо літаком або кораблем в країни СНД
- Пересилаємо гроші за найнижчими цінами
- Доставка листів та пакунків з рук в руки
- Забираємо пакунки з дому



**НАЙКРАЩІ ЦІНИ
НА ДОСТАВКУ ПАКУНКІВ
В ГРУЗІЮ ТА УЗБЕКИСТАН**

- Доставка пакунків та вантажів з України в США
- Відправка автомобілів в контейнерах
- Розмитнення вантажів в Україні
- Професійна упаковка

ІНФОРМАЦІЯ ТА ПРОПОЗИЦІЇ:

www.Meest.us



ЗАМОВЛЕННЯ КУР'ЄРА:

1 800 288 9949

УКРАЇНА | РОСІЯ | БІЛОРУСЬ | МОЛДОВА | ЛИТВА | ЛАТВІЯ | ЕСТОНІЯ

АЗЕРБАЙДЖАН | ГРУЗІЯ | КАЗАХСТАН | КИРГИЗСТАН | УЗБЕКИСТАН